

Los términos relacionados con la medicina en el *Diccionario de Autoridades*

1. INTRODUCCIÓN.

El *Diccionario de Autoridades*, punto de partida de las demás ediciones del diccionario académico, dejó de lado, reservándolo para una obra distinta, el léxico técnico relacionado con la medicina, así como el referente a otras ramas de la ciencia y de las artes. En los prólogos de los distintos volúmenes de su primera edición, se anunciaba la preparación de un Diccionario de Artes y uno de Ciencias que diera cabida a todos esos términos específicos; en concreto, al final del prólogo del tomo sexto se prometía la aparición de un Diccionario de Ciencias en el que las voces recogidas se acompañarían de una explicación breve que

pueda dar noticia de sus principales elementos à todos los Españoles, que por carecer de otros idiomas, no puedan adquirirla en ellos¹.

Lo que F. Lázaro Carreter interpreta como una posible manera de imitar el *Dictionnaire des arts et des sciences* (1694), de Thomas

¹ *Diccionario de Autoridades*, Madrid, 1726 (edición facsímile, Madrid, Gredos, 1963), última página del prólogo del tomo VI. [sin paginar]

Corneille con el que la Academia Francesa trataba de disculpar lo escaso de sus labores en los aspectos científicos del vocabulario².

Aunque la primera generación de académicos quiso dejar de lado el léxico específico de las artes y de las ciencias, ello no significa que no encontremos en esta obra un número amplio de voces situadas en la esfera de la medicina; desde el prólogo del primer volumen se advierte de la inclusión de las “más comunes y precisas”:

De las voces propias pertenecientes à Artes liberales y mecánicas ha discurrido la Académiá hacer un Diccioniario separado, quando este se haya concluído: por cuya razón se ponen solo las que han parecido mas comunes y precisas al uso y que se podían echar menos³.

Pero es que además de estas “comunes y precisas”, aparece una serie de auténticos tecnicismos como *alantoides*, *analéptico*, *anastomosis*, *ceratogloso*, *cerebelo*, *cuneiformes*, *deltoides*, *diartrosis*, *duramadre*, *edema*, *elaterio*, *erisipela*, *hipocondrios*, *ictericia*, *legrar*, *mediastino*, *mesaraicas*, *nefrítico*, *oftálmico*, *olécranon*, *parótida*, *raninas*, *sarcótico*, *sartorio*, *uvea* o *zóster* en franca contradicción con la idea académica, a la que nos hemos referido.

El diccionario de la Academia presenta, ya en la primera de sus ediciones, algunos problemas relativos a la selección de los vocablos pertenecientes a las áreas técnicas o profesionales. Son problemas que no siempre se han corregido en las ediciones posteriores del repertorio académico, y que, incluso, se han agravado. A mostrar la situación real de estos problemas relacionados con la macroestructura del diccionario es a lo que se dirige mi trabajo: para ello he tratado de plasmar la organización que presentan en el diccionario académico, los casi 3.000 términos que tienen alguna relación con la medicina, que presentó en apéndice.

Ciertamente la selección de estos vocablos no ha sido tarea sencilla, pues las indicaciones del *Diccionario de Autoridades*⁴ o

² F. Lázaro Carreter, *Crónica del Diccionario de Autoridades (1/13-1740)*, Discurso de ingreso en la R.A.E., Madrid, 1972, nota 39.

³ *Diccionario de Autoridades*, prólogo tomo I, pág. V.

⁴ En opinión de J. Val Álvaro, el dato más sobresaliente que permite conocer la cualidad específica de una voz o acepción en el *Diccionario*

de la última edición del diccionario de uso, es escasa y contradictoria, de forma que ni son tecnicismos todos los términos marcados como tales, ni están todos los que realmente lo son. Por otro lado, no quería reducir mis pesquisas al ámbito de lo técnico —si es que estamos en condiciones de separar lo técnico de lo que no lo es—, pues de ese modo hubiera quedado fuera de mi estudio una gran parte de las voces del área de la medicina que tienen acomodo en un diccionario no enciclopédico.

El problema básico que se me ha presentado para extraer las voces que tienen alguna relación con la medicina, es que no disponemos de un método que permita establecer cuáles pertenecen a este ámbito. Incluso, aunque la trabajosa “teoría de campos” pudiera llevar a algún resultado en este terreno, sería preciso aplicarla al siglo XVIII, época en que se redactó el *Diccionario de Autoridades*, aplicación que obviamente no podía tomar como punto de partida la selección y organización de las voces que presenta un diccionario... Por ello no he tenido más remedio que dejar a mi competencia como médico y hablante de español, la responsabilidad en la elección de los términos⁵. Precisamente para librar de riesgos a esa responsabilidad me he fijado un ámbito tan poco preciso como el de “voces relacionadas con la medicina”, riesgo que he tratado de conjurar por otra vía: pecando, en todo momento, más por carta de más que por carta de menos, en la elección de las voces que podían pertenecer a este dominio.

No conozco en el campo de la lexicografía otro proceder dife-

de Autoridades es que, en la mayoría de los casos, su pertenencia a un dominio léxico particular se hace constar mediante fórmulas diversas; sin embargo, lo que nosotros podemos constatar, es que, para voces relacionadas con la medicina, eso es lo que ocurre en la menor parte de los casos. (Vid. J. Val Álvaro, *Ideas gramaticales en el “Diccionario de Autoridades”*, Madrid, 1992, pág. 14.)

⁵ Esta responsabilidad se extiende a la no inclusión en dos o tres ocasiones, de términos que el diccionario caracteriza como voces usadas comúnmente por los médicos, pero que no lo son, como ocurre, por ejemplo, con *condimento* o con *folículo*. En cambio, incluimos algunas plantas que el diccionario no considera medicinales, pero así las consideran otras fuentes, como el *Diccionario Castellano con las voces de Ciencias y Artes*, 4 vols., de E. de Terreros y Pando, Madrid, 1787; C. E. Dubler, *La materia médica de Dioscórides*, 6 vols., Barcelona, 1953-1959 o V.V.A.A., *Fitoterapia. Vademecum de prescripción*, Bilbao, 1992.

rente al que he empleado y no logré mucho —a causa de que, en la práctica, no hubo discrepancias— con una rápida encuesta entre médicos y filólogos sobre unas cincuenta voces sobre las que albergaba algunas dudas. Por eso me pareció lo mejor desbrozar el camino de una vez para poder realizar el trabajo y no complacerme indefinidamente en darle vueltas al problema de cómo debería poder llegar a hacerse esta labor.

Pero además de sus inconvenientes, el método seguido ha tenido también sus ventajas: una, que no quiero dejar de señalar, es que no ha habido un *parti pris* en cuanto a su elección, por lo que, con un grado mayor o menor de equivocaciones, las conclusiones sobre el *Diccionario de Autoridades* no se basan en la elección de unos determinados términos que pudieran llegar a servir para confirmar cualquier hipótesis previa mía. Por otro lado, he querido responder a las dudas con la prudencia; a ella ha de atribuirse el haberme obligado a revisar mi trabajo, siguiendo por segunda vez los pasos dados en la primera ocasión. Con ello los cambios de orientación que pudiera haber ido dando a medida que me iba imponiendo en la obra, no han creado una contradicción entre las primeras elecciones y las últimas, o estas contradicciones se han reducido a lo mínimo deseable en un trabajo de este tipo.

2. REPRESENTACIÓN DE LAS DIVERSAS PARTES DE LA MEDICINA.

Como el resto del léxico, el relacionado con la medicina se extrae de las obras literarias con que contaban los lexicógrafos académicos⁶. Se complementa este léxico con el que proporcionan algunos textos médicos, cuya elección, sin embargo, no parece ajustarse a ningún criterio: junto a autores del XVIII como Martín Martínez, aparecen otros del XVII —Fernando Infante por ejemplo—, del XVI —como Juan Frago— y aun anteriores, como Bernardo de Gordonio. El autor del más importante texto

⁶ De ahí que, por ejemplo, *anatomía* esté autorizado por el uso que hacen de esta voz el Padre Alonso de Ovalle y el autor del *Estebanillo González* y no por su empleo en textos médicos como los de Martín Martínez, Juan Frago, Manuel de Porras o Valverde de Amusco, utilizados en el diccionario para ilustrar otras voces.

anatómico postvesaliano, Juan Valverde de Amusco, está en compañía de un anatomista prevesaliano, como Bernardino Montaña de Montserrate. Andrés Laguna, prototipo del médico renacentista por excelencia, convive con un “novator” como Juan Bautista Juanini.

La heterogeneidad de autores consultados y el procedimiento seguido para introducir las voces en el diccionario, explican la desigual representación que se da en él de las diferentes partes de la medicina. El hecho es que solamente se nombran unos cuantos músculos del total que tenemos en el cuerpo, sin ningún criterio previo de selección, pues no se justifica que se hayan incluido los músculos *brazal*, *cephalo-pharíngeo*, *cerato-gloso*, *cremasteres*, *crotaphites*, *crural*, *deltoídes*, *depressor*, *descendente*, *diafragma*, *pectoral mayor*, *sartorio*, *serrato*, *soleo*, *stylogloso*, *subclavio*, *subscapular*, *supraspinato*, *suspendedor* o *suspensorio* y no otros. Existe incluso un término referido a los músculos, de carácter funcional: *antagonistas*, aunque no aparezca ningún otro término en relación con este tipo de clasificación funcional, como por ejemplo los *agonistas*, de acción contraria a los anteriores, así como también un término referido a la forma del músculo: *digástrico*, sin rastro de ningún otro término que corresponda a este tipo morfológico de división.

Para los huesos o agrupaciones de huesos la situación no es mucho mejor; están: *astrágalo*, *canilla*, *cia*, *clavículas*, *costillas*, *coxendico*, *cuboides*, *cuesta*, *cuneiformes*, *ijada*, *ischion*, *metacarpo*, *muñeca*, *occipital*, *omoplatos*, *paleta* o *paletilla*, *parietales*, *perone*, *phalanges*, *rótula*, *sternón*, o *vértebra*; se registran los nombres de algunas apófisis como *coracoides*, *coronoides*, *olécranon* u *styloides*, el propio término *apófisis* y el de la membrana encargada de la nutrición de los huesos, *periostio*; por último, aparecen solamente cuatro tipos de unión entre huesos: *artrodia*, *sinneurosis*, “*sirarcosis*” y *diartrosis*, olvidando todos los demás.

El trato que se da a otras partes de la anatomía es el mismo: encontramos definidas algunas arterias (*aorta*, *bronchiales*, *carótidas*, *celiaca*, *coronaria*, *crurales* y *subclavía*), venas (*cava*, *coronaria*, *cephalica*, *diafragmática*, *mesaraicas*, *raninas*, *subclavía* y *yugular*) o membranas (*alantoides*, *peritoneo* o *pleura*, incluso *mesenterio*, *cifaque* y *redaño*), pero falta una gran parte de ellas;

aunque, en general, las grandes partes del cuerpo humano están todas representadas, lo que hace que sea la anatomía la zona de la medicina que sale mejor parada de todas, quizás porque la mayoría de las fuentes médicas utilizadas pertenece a la rama anatómica.

Otra representación nutridísima —incluida en el apartado de la terapéutica—, es la de las plantas medicinales⁷, cuyas referencias se apoyan, prácticamente todas, en la versión del *Pedacio Dioscorides...* (1555) hecha por Andrés Laguna, de forma que es raro encontrar en este diccionario el nombre de alguna planta que no se acompañe de ejemplos apoyados en él⁸. Parece que no falta ninguna de las plantas citadas por este autor —medicinales y no medicinales—, lo que resulta excesivo en una obra de uso común, que se realiza con la idea de relegar a otro diccionario los términos científicos y técnicos⁹. Se recurre también con relativa frecuencia, para ilustrar las voces de este apartado, a la *Obra de agricultura copilada de diversos auctores* (1513), de Gabriel Alonso de Herrera, a la *Histórica relacion del reyno de Chile...* (1646), de Alonso Ortiz de Ovalle y a la *Pragmática de Tassas de 1680*, sobre todo.

Las demás divisiones de la Medicina están representadas de un modo irregular: se encuentran en esta obra muchos nombres de enfermedades, aunque quedan muchísimos otros por citar; si bien tenemos algunas voces aisladas referentes a síntomas o signos clínicos tales como *disuria*, *tos*, *vómito*, *ictericia*, *escozor*, *inapetencia* o *hidrofobia*, otros muchos no aparecen; están prácticamente todos los nombres referidos a lesiones de la piel —*costra*, *escara*, *empeine*, *cancro*, *buba*, *llaga*, *úlceras*, *escrófula*, *sarpullido*, *úl-*

⁷ Vid. la segunda parte de la nota 5.

⁸ Esta es, también, la fuente principal utilizada por otros diccionarios, como el de Sebastián de Covarrubias, como lo muestra L. S. Granjel en su artículo "El hombre y sus enfermedades en la España del siglo xvii", en Albarracín Teulón, A.; López Piñero, J. M. y Sánchez Granjel, L. (editores), *Medicina e Historia*, Madrid, 1980: 63-78, pág. 78.

⁹ Aquel desequilibrio se mantiene en la actualidad en el diccionario académico, en el que hay exceso de términos de las ciencias naturales, referentes a animales y plantas, mientras que hay un grave defecto en áreas como la física, economía, comercio, imprenta, etc.

cera o *vejiga*—; algunos instrumentos utilizados por los cirujanos como *lanceta*, *cyster*, *algalia*, *espejo de la vejiga*, *exploratorio*, el *botador* de los “sacamuelas”, etc.

3. ORIGEN DE LOS TÉRMINOS¹⁰.

En general la mayoría de los términos se toman del castellano de la corte y, en la medida de lo posible, se intenta explicar sus etimologías partiendo del latín, griego y árabe. Pero también tienen cabida en este diccionario palabras procedentes de otras “hablas” de España, puesto que en la “exposición de intenciones” de la *planta* del diccionario, no se habían excluido, a diferencia de lo que ocurría en otros diccionarios europeos del momento, ni los arcaísmos ni los provincialismos. Los colaboradores con que se contaba para la realización del diccionario tenían una muy diversa procedencia geográfica y así, entre las fichas que iban haciendo y enviando a Madrid, dejaban deslizar —consciente o inconscientemente— palabras o expresiones típicas de su tierra. Las más frecuentes de todas son las procedentes de Murcia y de Aragón. Entre las voces caracterizadas en el diccionario como murcianas y relacionadas con la medicina tenemos, por ejemplo, *aliacana* o *aliacanao*, de procedencia árabe, usados por ‘ictericia’ o ‘ictericiado’, o *bueras* con el significado de

ciertas postillas, ò fuego de sangre requemada que sale à la boca

¹⁰ No hemos encontrado ningún término relacionado con la medicina del que se diga que es voz castellana o leonesa, pero encontramos varios caracterizados como aragoneses, murcianos, asturianos o mexicanos. *Vid.*, sin embargo, A. Salvador Rosa, “Localizaciones geográficas en el Diccionario de Autoridades”, *LEA*, VII (1985), 103-135 y F. González Ollé, “La ‘Dialectologización’ de Castilla la Vieja en el siglo XVIII”, *Anuario de letras*, XXIX (1991). No obstante, el padre Larramendi cuantifica así los términos del diccionario según su origen: de 13.365 que es el número total según él, 555 son “arábigos”; 973, griegos; 90, hebreos; 5.385, latinos; 2.786, sin origen y 1.951, “vascongados”. (Cito por A. Pérez Goyena, “Contribución de los jesuitas al *Diccionario de Autoridades* (1726-1739)”, *Razón y fé*, LXIII (1922), 458-481, pág. 476.)

que, por cierto, continúa apareciendo en la última edición del *DRAE* de 1992 y lo hace como tal voz murciana. *Arándano*, que incluimos en nuestra relación por estar bien acreditado su uso en medicina, se explica como voz procedente de Asturias. Más frecuentes son los aragonesismos y, casi todos ellos, caracterizados como de gente baja y vulgar, tales como *melsa* para 'bazo', *alcofol* para 'alcohol', *basemia* para 'asco, náusea' o *arido* para 'enfermo, muy flaco, y atenuado de fuerzas'. De una zona próxima a Aragón, La Rioja, también llegan voces como, por ejemplo, *embargo*.

Se da también algún caso, no con excesiva frecuencia, en que los términos proceden del español del otro lado del océano como, por ejemplo, *aciguatado* :

Voz Mexicana, introducida y mui usada en Andalucía, que equivale à Atiriciado, pálido, y de colór amarillo. Viene del nombre Ciguáto, que es un pez que tira à colór amarillo.

Además de su origen etimológico, y de la procedencia geográfica, en otras ocasiones se nos advierte de que son voces de muy reciente introducción, lo que confirma la actitud no excesivamente purista de la Academia. Es el caso, por ejemplo, de *botiquin* :

un cajoncillo pequeño con medicinas para llevar de camino, en que va todo lo necesario para cualquier accidente. Es voz nuevamente introducida.

Pero esto ocurre sólo cuando no existían otras voces más antiguas en español, pues en ese caso, al menos en teoría y según lo recogido en la *planta* del diccionario, los términos no se aceptaban :

Desterrar las voces nuevas, inventadas sin prudente elección, y restituir las antiguas, con su propiedad, hermosúra, y sonido mejor, que las subrogadas [...] calificando de barbarismo dichas Voces nuevas¹¹.

Al menos en teoría, decimos, puesto que en algunos casos como el de *diartrosis*, que luego veremos, aunque se pensaba que existía la palabra castellana *coyuntura* para designar al mismo concepto,

¹¹ *Diccionario de Autoridades*, prólogo tomo I, pág. XVII.

se introdujo sin más problema *diartrosis* en el diccionario. Gracias a que los que lo redactaron no se excedieron en estos rigores, entraron en él muchos términos nuevos. Aunque según F. Lázaro Carreter en este punto de la *planta*, la prohibición de incluir determinados términos se dirige a las creaciones verbales de los escritores y no a los tomados de otras lenguas¹². Sin embargo, para las meras invenciones tampoco sirvieron de mucho los acuerdos previos de la *planta*, puesto que en el diccionario uno se tropieza continuamente con palabras inventadas por los escritores, la mayoría de las veces, por Francisco de Quevedo y caracterizadas, en muchas ocasiones, como voces “jocosas”: es el caso, por ejemplo, de *catalinas*, caracterizada como jocosa, para denominar a las bubas o de *calaverar*, caracterizada como voz inventada y jocosa, con un significado de “quedarse calvo”, perfectamente imaginable.

4. SOBRE LAS DEFINICIONES DE LOS TÉRMINOS.

Los lexicógrafos dieciochescos trataban, al redactar el *Diccionario de Autoridades*, de dotar al español de un repertorio léxico que sirviera para establecer la norma culta de nuestra lengua, asentada en nuestra mejor tradición literaria. Su intención no era dar cuenta de un tipo de términos que se reservaban entonces a los llamados “diccionarios de conversación”, que hoy denominamos enciclopédicos. De ahí que las palabras relacionadas con la medicina interesasen fundamentalmente para entender las obras literarias y no para un mejor conocimiento de la realidad. Es una situación que se continúa en gran medida en la lexicografía actual: no sólo en lo que ésta actitud tiene de razonable, sino también en sus rasgos más extremos, como el culto excesivo que nuestros diccionarios tienen al pasado.

A comprenderlo es a lo que se orienta en gran medida, el vocabulario médico del *Diccionario de Autoridades*. De ahí que no se vea como problema grave que muchas de las definiciones sean, o al menos lo parezcan, anacrónicas e involucionistas; recogeré solamente una de ellas sobre la que luego volveré, la de *moco*:

¹² F. Lázaro Carreter, “El primer diccionario de la Academia”, en *Estudios de lingüística*, Madrid, 1980, pág. 104.

Excremento pituitoso, ò superfluidad del cerebro, que sale por las ventanas de la nariz.

Tal vez no involucionista, pero cuando menos, desconcertante, es la idea que se saca cuando se leen las definiciones de *ovario* y *testículo*. Para empezar, los *ovarios* son “los *testículos* de la hembra” (los “*compañones* de la mujer”, de Valverde). Esto poco sorprende, puesto que el propio Martín Martínez los caracteriza así. Pero a continuación se nos dice con palabras de este mismo doctor, que:

los modernos Anatómicos llaman ovarios, porque demuestran que están llenos de huevos.

Posteriormente, en la definición de *testículo*, tras una descripción pormenorizada del mismo, se nos hace saber que:

segun los modernos se hallan tambien en el cuerpo de la muger, y se llaman ovarios. [...] dicen que han hallado muchas preñadas con testículos.

Resulta obligado preguntarse si lo que han hecho “los modernos” ha sido descubrir que las mujeres también tienen unos órganos que podrían relacionarse con los testículos del varón o, sabiendo previamente de la existencia de estos órganos, se han dedicado simplemente a cambiar su nombre¹³.

En algún caso se toma una actitud que no parece muy científica, pues no lo es el que se acompañe un juicio de valor a una definición; es el caso, por ejemplo, de *albatara*:

Especie de enfermedad asquerosa y peligrosa, que da à las mugeres en la boca de la madre, o utero.

Que cataloguen como “asquerosa” una enfermedad uterina, por tanto, propia de la mujer sorprende un poco cuando otras enfer-

¹³ En realidad los “modernos” no hicieron ni una cosa ni otra, pues se sabe de la existencia de los ovarios, los llamados *testes muliebris*, desde la antigüedad. Aparecen nombrados en numerosos lugares de la obra de Galeno; el nombre de *ovarium* se lo dio Stennon a estos órganos en 1667, casi un siglo antes de la aparición del volumen V del diccionario, 1737, que es donde se incluye el término *ovario*.

medades que podrían serlo igualmente, si es que ésta lo es, no llevan en el diccionario esta etiqueta —el calificativo que acompaña a *lepra*, por ejemplo, es “fea”, más moderado que “asquerosa”—.

En otras ocasiones lo que ocurre con las definiciones es que son sencillamente erróneas, como ocurre, por ejemplo, con *pápula*, cuyo significado común entre los médicos es el de:

elevación eruptiva pequeña, sólida y circunscrita, de la piel, que termina ordinariamente por descamación; es una de las lesiones elementales de la piel¹⁴.

pero que el *Diccionario de Autoridades* confunde con el de *lamparón*¹⁵.

tumorcillo que se nace en la garganta, debaxo de la barba ò al rededor de ella, especie de lamparón.

Lo mismo ocurre con *abdomen*, que es “uno de esos términos que, sin ningún merecimiento de su parte, hacen carrera en la nomenclatura científica”¹⁶. Celso fue quien lo introdujo en la Medicina para referirse a la pared anterior del vientre, es decir, el espacio comprendido entre la piel por fuera y el peritoneo por dentro, mientras que el significado actual de *abdomen* o *cavidad abdominal*, se expresaba con el término *vientre*. Pero sucedió que el nombre de la parte —la pared anterior— fue desplazando lentamente a la del todo. Los siglos XVI y XVII conforman un periodo en que se pueden encontrar en escritos latinos ejemplos de coexistencia y de uso indiscriminado de los dos términos, mientras que en España hay que esperar hasta el siglo XVIII para que empiece a aparecer la palabra *abdomen*; en el XIX, éste va desplazando a los demás términos usados en las lenguas neolatinas. “Lo lógico hubiera sido llamar *venter* a lo que hoy llamamos abdomen y

¹⁴ Definición tomada del *Diccionario terminológico de Ciencias Médicas*, 10.^a ed. de Salvat, Barcelona, 1968.

¹⁵ O, al menos, nosotros no hemos podido encontrar ninguna otra obra donde se registre este significado para *pápula*.

¹⁶ J. J. Barcia Goyanes, *Onomatología Anatómica Nova. Historia del lenguaje anatómico*, I, Valencia, 1978, pág. 53.

utilizar *abdominalis* como sinónimo de 'anterior'. Pero las leyes del lenguaje nada tienen que ver con la lógica, y menos todavía en anatomía"¹⁷. Y menos aún cuando se trata de la definición que da el *Diccionario de Autoridades* para el término que nos ocupa:

Cierto género de tela que abraza las tripas, y las sostiene por medio de quatro tendones. Es término de que solo usan los Anatómicos y Cirujanos,

pues este significado no coincide ni con el de pared anterior ni con el de la cavidad entera, sino que parece más bien una posible definición de *epiplón*. Y, en cambio, la definición que se da en el quinto tomo de la obra para *peritoneo* es, además de completa, bastante cercana a la realidad:

Voz de la Cirugía. Tela que cubre por dentro de todo el vientre, y dá una túnica à todas las partes contenidas. Compónese de una substancia membranósa, con nérvios, venas y artérias, y forma dos dilataciones ò váinas, que saliendo por los anillos del abdómen, en los varones conducen los vasos espermáticos à los testiculos, y en las mugeres los ligamentos redondos del útero à las ingles y muslos.

Además de los anteriores y para completar el círculo de definiciones y de membranas abdominales, se ofrecen los términos de origen árabe *cifaque*¹⁸ y *redaño*¹⁹.

Hay situaciones en las que encontramos que, aunque la definición de un término sea correcta, el comentario con que se acompaña no lo es. Por ejemplo, el término *diartrosis* se define así:

Una especie de articulación de huesos algo floxa, en la qual el movimiento es manifiesto: como en el codo ò en la rodilla. Es de tres maneras diferentes, que son Enartrosis, Artrodia y gínglismos.

¹⁷ *Ibidem*, pág. 56.

¹⁸ M. C. Vázquez de Benito, "Influencia de la medicina árabe en la medieval castellana", *Asafea*, I (1985), 369-375.

¹⁹ Aunque normalmente se le atribuye un origen latino *rete*, M. C. Vázquez de Benito propone un origen árabe para él: "Un étimo árabe para 'redaño'", *Studia Zamorensia*, IX (1988), 313-315.

Hasta aquí todo sería más o menos aceptable, pero no así lo que sigue:

Es voz introducida por los Anatómicos modernos sin necesidad, por haver la voz castellana coyuntura que significa lo mismo.

En todo caso, *coyuntura* sustituiría a *articulación* pero no a *diartrosis*, que es tan sólo uno de los tipos de articulación posible; por otro lado, ya Galeno, en el siglo II d. C., diferenciaba las articulaciones en dos tipos: *diartrosis* y *sinartrosis*. Las referencias frecuentes, y en algunos casos nos atreveríamos a decir que despectivas, que se hacen hacia “los modernos” parecen ser utilizadas como acto exculpatorio por introducir esas voces en el diccionario. Es decir, en principio la Academia tiene entre sus propósitos el de hacer desaparecer de la lengua castellana todos los tecnicismos que se han ido introduciendo y restituir las palabras con más tradición dentro del español; sin embargo, como hemos visto, parece como si, en ocasiones, se vieran en la obligación de introducirlos, aunque con la apostilla de “dicen ‘los modernos’”.

Pero también se da el caso de la aceptación sin reparos y sin poner ninguna etiqueta, de determinadas voces con escaso o nulo pasado dentro de la historia de la lengua castellana. Esto ocurre, por ejemplo, con *encanthis* procedente del griego (*en* ‘dentro’ y *kanthós* ‘esquina; ángulo del ojo’):

Es un pedazo de carne crecida en el lagrymal mayor del ojo, que está junto a la nariz, cuyo bulto causa no poco impedimento a la vista. Es voz griega.

No se percibe una orientación común para abordar el contenido de las definiciones, pues son tan variadas como lexicógrafos trabajaron en la elaboración del diccionario. Las disparidades que de ello se derivan se incrementaron a causa del tiempo que transcurrió —por más que sea un tiempo record en la lexicografía hispánica— entre la publicación del primer volumen y del último. Un ejemplo ilustrativo con respecto a la falta de coordinación y de las contradicciones existentes entre las distintas partes de la obra es el de las palabras *moco* y *moquear*. Mientras que en *moco* quedaba bien claro, como ya señalé antes, que

se trataba de un excremento o superfluidad del cerebro, veinte páginas más adelante, en el término *moquear*, se explica, con palabras de Martín Martínez, que:

es imposible que quando moqueamos sea excremento del cerebro: pues sin dificultad siendo tanto, oprimiera el origen de los nervios.

5. COMPARACIÓN CON LA ACTUALIDAD.

Vamos a referirnos ahora al léxico que contiene la obra, pero enfocándolo desde la perspectiva del uso actual, pues las consideraciones históricas que hemos hecho pueden servir de marco de referencia para comprender y afrontar los problemas que la medicina tiene en el campo de la lexicografía. En conjunto, podemos dividir las palabras relacionadas con la medicina que aparecen en este *Diccionario* en tres grandes apartados:

5.1. *Voces que han mantenido el significado.*

El primero de ellos lo constituyen los términos cuyo significado se ha mantenido y coincide en la práctica con el que le damos en nuestros días. Entre estos términos aparecen *ampolla*, *apoplexia*, *asma*, *calostro*, *cáncer*, *catarata*, *diarrea*, *esputo*, *flato*, *flebotomía* o *llaga*, aunque se pueda establecer una serie de matizaciones diferentes en este primer apartado. Así, por ejemplo, se designa como *talparia* en el *Diccionario de Autoridades* aquel

abscesso, ò tumor, que se engendra en el pericráneo, ò entre él, y el cráneo de un humor acre, y corrosivo, que cunde, y hace cabidad. Llamase assi del nombre latino *talpa*, que significa el topo, porque à su semejanza vá penetrando, y acabando lo interior; por lo qual se llama tambien topinária.

Actualmente el término admitido para designar el quiste o lupia subcutánea de la cabeza, que levanta la piel de un modo irregular es *talpa*; se ha preferido, pues, volver al término latino.

También, por poner otro ejemplo, el diccionario utiliza la

palabra errónea *syrarcosis* para referirse a la unión de huesos mediante músculos, pero en la actualidad este término ha sido sustituido por *sisarcosis*, en el que se han corregido sus componentes etimológicos.

5.2. Voces que han modificado el significado.

El segundo grupo lo forman aquellas voces cuyo significado ha ido cambiando con el paso del tiempo. Unas veces se produce el cambio porque el significado original se amplía, como sucede con la palabra *anastomosis* cuya significación en el *Diccionario de Autoridades* era

Abertúra de las venas quando sus orificios se abren y dilatan mas de lo natural.

y que ha modificado bastante su extensión, a causa sobre todo, de los avances de la cirugía. Lo mismo sucede con la palabra *periostio*, definida como

Voz de la Cirugía. Membrána delgada y mui sensible, que está debaxo del pericráneo, unida inmediatamente à los huesos de la cabeça.

de la que un mejor conocimiento del cuerpo humano ha demostrado que no sólo se encuentra en relación con los huesos de la cabeza, sino con los de todo el cuerpo.

En otras ocasiones el paso del tiempo ha matizado el significado de vocablos que se referían a realidades mal comprendidas, como ha ocurrido, por ejemplo, con *escotomía*, definido de esta forma en el *Diccionario de Autoridades*:

Es un desordenado movimiento de los espíritus animales en los ventrículos del cerebro, que causa y pone delante de los ojos tal obscuridad, que parece que todo se anda alrededor: y procede de un vapor caliente y acre, que subiendo del estómago quando está lleno de crudezas, acomete al cerebro y ofende las facultades de la imaginación del discurso, y à veces con tanta fuerza, que facilmente degenera en epilepsia. Es tomado del griego *Scotoma*.

No sabemos cómo llegaron los académicos a esta conclusión, porque la definición no se acompaña en este caso de ninguna autoridad. Ciertamente el término viene del griego *skótos* 'oscuridad, lugar tenebroso, ceguera'²⁰ y se refieren con él los oftalmólogos a una mancha más o menos oscura, más o menos extensa e inmóvil que cubre una porción del campo visual a causa de la insensibilidad de la parte correspondiente de la retina; poco tiene que ver con los espíritus del cerebro o con los vapores del estómago y, por supuesto, no degenera en epilepsia; parece que lo que están describiendo aquí sea más bien, el *aura* que precede y acompaña muchas veces a la crisis epiléptica. Debíó de ser el sentido de 'oscuridad' de la base griega lo que originó que se le buscara este tipo de explicaciones tan oscuras; en otro diccionario de la época, el de E. de Terreros y Pando, aparte del significado anterior, el escotoma se confunde o se relaciona con el vértigo; una mala pasada que le jugó a su autor la etimología. Será ya en el XIX cuando aparezca una gran cantidad de publicaciones médicas sobre los escotomas, su descripción clínica y sus mecanismos de producción.

Pero en otras ocasiones el cambio se produce, no porque haya una ampliación del significado, sino porque pierde totalmente el que tenía en origen. En este caso, puede o no, adquirir otro distinto y en el caso de que lo adquiriera, ese significado nuevo puede o no, tener relación con la medicina. Estamos hablando de ampliaciones y de cambios de significados y no de sustitución de unas voces por otras, como ocurre con los arcaísmos. Se trata de casos como los siguientes: *camada*, debido al impulso de la profilaxis y al éxito de la penicilina, ha perdido totalmente su antiguo significado médico:

En los Hospitales se entiende por el número de enfermos, que van a curarse del mal gálico, y entran y salen juntos, y en desocupándose las camas entran otros tantos, y cada vez que se mudan se llama *camada*.

Lo mismo ocurre con *galera*, que salió de su ámbito marineró para adquirir el significado de:

²⁰ J. M. Quintana Cabanas, *La terminología médica a partir de sus raíces griegas*. Madrid, 1989, pág. 179.

en los Hospitales se llama una fila de camas, que suelen poner à lo largo en medio de las salas, quando hai muchos enfermos, que comúnmente se llama *cruxia*,

y que no tiene cabida —o no debería tenerla— en la moderna concepción hospitalaria. Sucede esto también con la expresión *apelar el enfermo*, cuyo significado primitivo era :

haver escapádo de la muerte que le tenían anunciada, atendiendo à lo peligroso de la enfermedad que padecía.

Perdido éste, no sabemos que haya adquirido otro dentro de la medicina, ni fuera de ella, que no sea el de cualquier persona, enferma o no, que se dirige a los tribunales para que se revise una causa.

Sin embargo, *trassudado* pierde el significado que mantienen otras palabras de su misma familia de

sudor tenue, y leve, ocasionado de algun temor, fatiga, ò congoja

para adquirir otro totalmente técnico y propio de la medicina de

líquido no inflamatorio contenido en una cavidad serosa ²¹.

Es lo mismo que ocurrió con el término *tábido* que los diccionarios actuales explican a través de *tabético*, relacionándolo así con la *tabes*, pero que en el *Diccionario de Autoridades* se aplicaba a cualquier cosa podrida o corrompida, aunque caracterizado como término médico.

A veces sucede también que dos significantes diferentes que coincidían en un mismo significado, uno de ellos ha mantenido ese significado mientras que el otro ha adquirido uno nuevo: es el caso de *andrógeno* o *andrógino*, que aparecen juntos y con un mismo significado en el *Diccionario de Autoridades*:

Lo mismo que Hermaphrodita. Voz griega compuesta de la palabra Andros, que significa hombre, y de la palabra Gena,

²¹ Definición tomada de la vigésima primera edición del *DRAE*, de 1992.

que significa muger, de cuyo origen se sigue que mas propriamente se dice Andrógeno, que Andrógyno;

en la actualidad, y contrariamente a lo expresado en la parte final de la definición que acabamos de ver, es *andrógino* el término más relacionado con ese significado —aunque se den algunas diferencias también—. mientras que *andrógeno* ha pasado a designar un tipo de hormona netamente masculina, aunque presente, por otra parte, en pequeñas cantidades en la hembra.

Puede darse también la situación contraria, cuando el paso del tiempo ha originado que dos significados diferentes que compartían un mismo significante, se han separado acudiendo uno de ellos a un nuevo significante. Es, en cierto modo, lo que ocurre con *parótida*, cuyo significado actual es, al menos entre los médicos, el de glándula salival, la más importante de ellas, situada entre el borde posterior del maxilar inferior y la apófisis mastoides y el conducto auditivo externo; mientras que el término que designa la inflamación de esta glándula es el actual *parotiditis*. Sucede que originariamente el término *parotis* y de él, *parótida*, sirvió para designar las inflamaciones de la región parotídea y no existía nombre para la glándula. A finales del xvi y, sobre todo, en el xvii, autores como Wharton y Stenon, bautizaron con ese término a la propia glándula, a la que así se llamó desde entonces hasta la actualidad, coexistiendo con el anterior significado de tumoración durante los siglos xviii y xix. Aunque para los médicos y la generalidad de los hablantes ha perdido el significado de tumoración, éste se sigue manteniendo en determinados grupos y zonas y, de hecho, la última edición del *DRAE*, de 1992, mantiene las dos acepciones del término. Según Barcia Goyanes pasa lo mismo con *parotis* en inglés²². A pesar de la coexistencia de significados desde el xvii en adelante, el *Diccionario de Autoridades* sólo se hace eco del primitivo significado:

Es un tumor preternatural, situado detrás de las orejas. Hacese regularmente de humores preternaturales, expelidos por crisis de enfermedad. Viene del griego *Parotis*, que vale tumor glanduloso debaxo de la oreja.

²² J. J. Barcia Goyanes, *op. cit.*, IV, pág. 127.

Incluso, aparecen términos en el *Diccionario de Autoridades* carentes por completo de relación con la medicina, que después han adquirido un significado médico. Es el caso, por ejemplo, de la palabra *dengue*, cuya relación con el mundo de los “melindres mugeriles” y las mantillas, tiene poco que ver con la enfermedad infecciosa, eruptiva y febril que describen los tratados de medicina. Es el caso también, de la palabra *auricular* que, aunque caracterizada como cosa perteneciente al oído, en aquellos momentos parece ser, no tenía ningún significado médico:

solo tiene uso en castellano quando se habla del Sacramento de la Penitencia en la parte essencial de la confession, la qual se llama auricular, porque se hace en secreto, y al oído del Confessor.

5.3. *Arcaísmos.*

El tercer apartado lo integrarían aquellos vocablos que, caídos en desuso, han sido sustituidos por otros, dentro de los cuáles aún habría otra división: por una parte, aquellos que ya eran arcaísmos para los propios autores del diccionario, por ejemplo *abeñulas**, *acatamiento*, *adrianes**, *alipite*, *alpez**, *atemplar*, *atemprrar*, *barriguilla*, *buetago**, *cegal*, *ceguta*, *concebimiento**, *conhortoso*, *cuer**, *cuesta**, *flor**, *physico*, *zurujano*, etc.²³, en cuyas definiciones se explica que se trata de voces anticuadas o de poco uso. Son mucho más frecuentes en los dos primeros volúmenes, correspondientes a las letras A-C, que en el resto. Se da el caso de que algunos de estos términos, calificados como desusados por el *Diccionario de Autoridades*, paradójicamente han vuelto a convertirse en términos de uso frecuente. Esto ocu-

²³ Todas las marcadas con asterisco están incluidas aún en la vigésima primera edición del *DRAE*, de 1992, si bien todas las que aparecen, menos *adrianes*, *flor* y *concebimiento*, lo hacen caracterizadas con la abreviatura *ant.*, “anticuada” o *desus.*, “desusada”. Al parecer *adrianes* por ‘juanete’ y *flor* por ‘virginidad’ o por ‘menstruación’, que ya en el *Diccionario de Autoridades* estaban caracterizadas como poco usadas o anticuadas, vuelven a estar de actualidad en 1992, pues no llevan ninguna marca de “ant.” o “desus.” en la última edición del citado diccionario. Somos conscientes, no obstante, de que en determinados medios, sobre todo el rural, estas palabras se siguen empleando.

rre por ejemplo, con *parpadear* que es un término totalmente actual pero del que se dice en *Autoridades*:

trahele Nebrixa en su Vocabulario; pero ya tiene poco uso.

Por otra parte, estarían los que se han ido convirtiendo desde el XVIII para acá en arcaísmos para los médicos, aunque algunos de ellos tengan aún algún uso popular: *aporisma**, *apostema**, *ateriarse**, *atrabilis**, *aspera arteria*, *alfombra**, *alferecia**, *albarazo**, *aguaza**, *acre**, *ax**, *bosadilla**, *caballo**, *cámaras**, *caña del pulmón**, *culebrilla**, *gálico** o *mal francés*, *gota coral**, *gota serena**, *lobanillo**, *nolimetangere**, *opilación**, etc.²⁴

* * *

Algo podemos aprender de las virtudes y defectos de quienes tuvieron la audacia —la fuerza y la fortuna— de construir el *Diccionario de Autoridades*. Desde luego es mucho lo que se aprende de los cambios a que el tiempo ha sometido a las palabras; pero mucho más de las dificultades y problemas de la tarea lexicográfica. En mi descripción de algunos hechos de la macroestructura del *Diccionario de Autoridades*, se presentan problemas del proceder de los lexicógrafos del XVIII, problemas que esperan, aún, soluciones eficaces en las próximas ediciones del diccionario de uso de la Academia.

“Ningún diccionario es definitivo, tan sólo provisional, y sus beneméritos redactores lo saben”²⁵. Para escapar a esta provisionalidad los lexicógrafos de la Ilustración tomaron la sabia decisión de dirigir su mirada al pasado de nuestra literatura; sabio y razonable sería en la actualidad que la lexicografía proporcionara la “imagen de un léxico cambiante”²⁶.

BERTHA M. GUTIÉRREZ RODILLA.
Universidad de Salamanca.

²⁴ Todas las marcadas con asterisco siguen apareciendo en la vigésima primera edición del *DRAE*, de 1992, y ninguna de ellas, salvo *ateriarse*, *albarazo*, *ax* y *bosadilla*, llevan marcas de antiguas o desusadas.

²⁵ Marqués de Tamarón, *El siglo XX y otras calamidades*, Jerez de la Frontera, 1993, pág. 84.

²⁶ *Ibidem*, pág. 84.

A P É N D I C E

Términos relacionados con la medicina que contiene el *Diccionario de Autoridades*, con indicación abreviada de la fuente de que se tomaron.

-
- abalgar** (Servidor de Abulcacís)
abdomen
abeñulas (Belian.)
abeto (Lag., Frag., Jaureg.)
ablandar (Lag.)
abortadura (Nebrixa)
abortar (Nav., Fr. L. Gran., Lop.)
abortado (Esteb.)
abortivo (Fuenm., Covarr.)
aborto (Quev., Nuñ.)
abotagarse
abotagado (Quev.)
abridero (Lag.)
abridor (Pant.)
abrojo (Lag., Saav., Dav.)
abrotano (Lag., Gong.)
abscesso
absorver (M. Agred.)
absorvente (Lag.)
abstersivo (Lag.)
absynthio (Espin., Alv. Com.)
abuhado (Covarr.)
abultado (Quev., Esteb.)
acaballado
acabar (Fr. L. Gran., Garcil.)
acabado (Fr. L. de Gran.)
acacia (Lag.)
acantho (Lag., Gong., Lop.)
acantho salvage (Lag.)
acanthobola (Esculteto)
acardenalar
acardenalarse
acardenalado (Espin., Ov.)
acatamiento (Fuer. R.)
acatarrarse (Pant., Jacint. Pol.)
acatarrado
acession (Lag.)
accidentado
- accidentalmente** (Lag.)
accidente (Fr. L. de Gran., Montes.)
acebo
acecinarse
acedera (Lag., Horten.)
acedera de las Indias
acelga
acero (Tomar el) (Quev.)
acetabulo (Lag.)
acezar
acezo
acezoso
achacosamente (Ovall.)
achacosissimo
achacoso (Luis Muñ., Barbad.)
achaque1 (Covarr., Lop., Montes.)
achaque2 (Quev.)
achaquiento
achaquito (Quev.)
achicoria (Lag., Espin.)
achinesia
acibar (Covarr., Lag., Fr. L. de Gran., Brav.)
acido (Lag.)
aciguatado
acompañado
acomplexionado (Fr. L. de Gran.)
aconito (Calepino, Nebrixa, Lag., Lop.)
acontagiar (Nieremb.)
acontagiado
acre (Lag.)
adelfa (Lag., Cerv., Jaureg.)
adelgazamiento
adelgazar (Cal. y Melib., Grac., Quev.)
administrado
adnata (Tosc.)

- adolecer1** (Chr. Gen., Argens., Pant.)
adolecer2 (Mend.)
adormecedor
adormecer
adormecerse
adormidera (Lag., Grac., Pellic.)
adrianes (Guev.)
adstricción (Lag.)
afecto (Lag., Gong.)
afilarse
afistolar (Cal. y Melib.)
afistolado (Fr. L. de Gran.)
aforisma (Arredond.)
agallas (Argens., Covarr.)
agarico (Lag.)
agenuz (Lag.)
agonia
agonizar (Fr. L. de Gran., Jaureg.)
agonizante (Ov., Maner.)
agravado (Valverd., Ov., Gong.)
agrazada (Lag.)
agrimonia (Lag.)
agua (Lag., Saav.)
aguamiel (Lag., Zamor.)
aguarse (Espin.)
aguas mayores y menores (Cerv.)
aguaza
agudo (Barbad.)
ahilarse (Covarr., Esteb., Barb.)
ahitar (Covarr., Grac., Quev.)
ahitarse (Cerv., Barbad.)
ahitado (Quev.)
ahitera
ahito (Cerv., Grac.)
airearse
ajo (Lag., Fuent.)
ajo porruno (Lag.)
ajo silvestre o castañublo (Lag., Grac.)
ajuanetado
alas del corazón (Valverd., Pic., Solís)
alacranado
alambique (Pragm. de Tassas, Cal. y Melib.)
alambique de cabeza de turco
alambique ciego
alamo negro o negrilla (Lag., Gong.)
alanceado
alantoides (Frag.)
alazor (Lag., Huert.)
albahaca (P. Alcalá, Lag., Herr.)
albahaca de agua o acuática (Lag.)
albarazado
albarazo (Frag., Lag.)
albarazos
albarrana (Lag.)
albarraz1 (Pragm. de tass.)
- albarraz2** (Ginov.)
albatara
albayalde (Lag.)
albin (Nebrixa.)
albino (Argens.)
alcachofa (Lag.)
alcam (Serv. de Abulcac.)
alchermes
alchimia (Partid., Mend., Cerv.)
alchimilla (Lag.)
alcibladío (Lag.)
alcohol
alcoholar
alephanginas (Serv. de Abulcac.)
alfalfa (P. Alcalá, Lag., Urrea, Fr. L. de Gran.)
alfeliche
alfeñique (Urrea, B. de Oro, Cerv. Esteb.)
alfercia (Lag., Ov.)
alfirecia (Huert.)
alfirez (Lag.)
alfombra
alfombrilla
alga (Lag.)
algalia (Frag.)
algarrobo (Lag., Ov.)
alholba (Lag., Prag. de tassas)
alhombra
alhorre (Frag.)
alhurreca (Frag., Lag.)
alhuzema (P. Alcalá, Lag.)
aliacan (P. Alcalá)
aliacano
aliacran (Palmiren.)
alica (Lag.)
alipite (Trad. Prec. san. de Plutarco)
alivio
alkali
almaro (Frag.)
almastiga (Lag.)
almadrada (Fuenm., Pic. Just.)
almendro (Lag., Lop.)
almidon (Lag.)
almocati (Vigo)
alморadux (Lag., Herr.)
almori o almuri (Aviñ., S. Ginovés)
almorrana (Vigo, Frag.)
almorramiento (Covarr., Nebrixa)
aloe (Lag., Huert., S. Ginovés)
alopecia (Huert., Lag.)
alpez (Lop.)
alpiste (Pragm. de tass.)
alphon (Lop.)
alphonsina (Alcaz.)
alquimia
alquitara

- alterado (caldo)**
alumbre zucarino (Lag.)
aluminoso (Villalob.)
alunado
amapola (Espin., Ov.)
amaracino (Lag.)
amaraco (Lag.)
amarillez (Fr. L. de Gran., Sigüenz.)
amathyste (Covarr., Argen., Ov., Lop.)
ambar (Lag., Pragm. de tass., Gong.)
ambrosia (Lag.)
amelecinar (Nebrixa)
ammi (Lag.)
amomo (Lag.)
amor de hortelano (Lag.)
amoradux (Nebrixa)
amortecimiento
ampolla (Chron. Gen., Burg.)
ampollarse (Nebrixa)
amuleto (Pant.)
amurca (Lag.)
ana (Quev.)
anagalide (Lag.)
analeptico
anastomosis
anastomotico
anatomía (Esteb., Ov.)
anatomicamente
anatomico
anatomista (Hortens., Ov.)
anatomizar
anca
androgeno o androgyno
anemone (Lag.)
anfion (Argens.)
angelica (Lag.)
angelica (agua)
angina
anis (Lag., Ov., Pant.)
ano
anodino
anotomía
antagonistas
anticipante (Villalob.)
antidotario
antidoto (Puent., M. Agred., Zarat.)
antimonial
antimonio
antispodio (Lag.)
antojo (Esteb., Arteag.)
añusgar y añusgarse (Pic. Jus. Quev.)
aorta (Tosc.)
apalambrarse
apalambrado
aparato (Lop.)
apedreada (rostro o cara)
- apelacion**
apelaciones (médico de)
apelar el enfermo (Covarr.)
aperitivo
apestar (Maner.)
apestado (Quev., Cornej.)
aphaca
aphorismo
apio (Pragm. de tass.)
apocema (Lag.)
apophisis
apopleptico (Hortens.)
apoplexia (Cerv.)
aporisma
aporismado
apostema (Nuñ., Calixt. y Melib.)
apostemacion
apostemar (Ov.)
apostemarse (Fuenm., Ov.)
apostemado (Nuñ.)
apotheca
apothecario (Espej. de la vid., Calv.)
aqueducto
aquila alba
arandano
aranae (Tosc.)
arcada (Mend., Ov.)
arcas (Jacint., Quev.)
arca (vena del) (Pant.)
arca (sangrarle a uno la vena del) (Jac.)
ardor (Com. sob. las 300.)
argema (Lag.)
argemone (Lag.)
arido
aristolochia (Lag., Prag. de tassas)
armazon (Fr. L. de Gran.)
armoniaco (Lag., Prag. de tassas)
arrancar (Quev.)
arrayan (Lag., Ov.)
arreatado (Espin.)
arromadizar (Alfar., Gong.)
arromadizado (Acost.)
arroz (Lag.)
arruga (Ov., Lop.)
arrugar (Pellic., Calixt. y Melib.)
arrugarse (Quev.)
artemisia (Lag., Fuenm.)
arsenico (Lag.)
artejo (Chron., Com. sob. las 300)
arteria (Fr. L. de Gran., Ov.)
arteria (aspera)
arterial (Fr. L. de Gran.)
arteriotomia (Le Preux)
artetica
articulacion
articulacion de la voz

- articular** (Fr. L. de Gran., Ov.)
articulado (Saav.)
articular
artículo
artrodia
aruño (Quev.)
asarabacara (Lag.)
asaro (Lag., Prag. de tassas)
asbesto
asco (Covarr., C. Lucan., Alfar.)
ascoroso (Nebrixa)
ascyro (Lag., Corr.)
asma (Lag.)
asmático (Quev.)
aspergula (Lag.)
aspirar (Acost., Gong.)
assistir a un enfermo
astragalo
astringir
astringente (Lop.)
atabardillado
ataduras (Com. sob. las 300)
atascarse (Quev.)
atemperar (M. Agred.)
atemperado
atemplar (Men.)
atemprar (Fuer. Juzg., Lop.)
atemprado (Fuer. Juzg.)
atenuación
atenuar (B. Argens.)
atenuarse
atenuado (Fr. L. de Gran., Cerv.)
atercianado (Esteb.)
aterciarse
aterciado (Hortens.)
atiriciarse
atrabiliario o atravilloso (Zamor.)
atrabillis
atravesado
atriaca (Covarr., Nebrixa)
atriaquero (Nebrixa)
atrophia
atrophico
atuthia (Aldr.)
avellano (Lag.)
avena (Lag., B. Argens.)
ax (Hortens., Pant.)
axaqueca (Gong.)
axaquecarse (Gong.)
axaquiento
axarabe (Covarr.)
axenjo (Lag.)
ayuda1 (Barb.)
ayuda2 (Barb.)
azafrán (P. Mariana, Aldrete, Chron. Gen., Grac.)
azarnefe (Navarr.)
- azarote** (Lag., Mont. del R. D. Al.)
azibar
azogue calcinado (Lag.)
azucena (Aldrete, Espin.)
azufaifo (Covarr., P. Guadix, Lop.)
- baba** (Covarr., Fr. L. de Gran., Pant.)
babear (Quev., Esteb.)
babeo (Juan.)
baceral
bacera2 (Malar.)
balbuciento (M. Agred., Lop.)
balsamico (Palac.)
balsamina (Lag., Ov.)
balsamo (Lag., Espin., Lop.)
bandullo
bañar (Comend., Ambr. Mor., Lop.)
baño1 (Mend., Solís, L. Argens.)
baño2 (Ambr. Mor., Ov.)
barba (Espin., Gong.)
barba de Aarón (Lag.)
barbilla (Chron. Gen., Solís)
bardana mayor (Lag.)
barriga1 (Covarr., Ov., Espin., Mar.)
barriga2 (Quev.)
barrigudo (Mexía, Pic. Just.)
barriguilla (Fr. L. de Gran.)
barros (Pant., Quev.)
barroso (Chron. Gen.)
bascas (Alfar., Ov.)
basemia
basilicon (Pragm. de tass.)
basquear (Calixt. y Melib., Espin.)
bastardo
bazo (Pic. Just.)
bdelio (Lag.)
bebrage (Lag., Covarr.)
beleno (Lag.)
belfo
berro (Lag., Pic., Quev.)
berza (Lag., Quev.)
betarraga
betonica (Lag., Pragm. de tass.)
bezar (Lag., Huerta, Acost., Prag. de tass., Ov.)
bezo1 (Covarr., Quev.)
bezo2
bezudo
bisojo (Covarr.)
bistorta (Lag.)
bizco (Quev., Burg.)
bizma (Covarr., Mont. R. D. Al., Cerv.)
bizmado (Cerv.)
biznaga (Covarr., Lag., Herr.)
blanco de los ojos (Pic. Just.)
blandura

- boca** (Partid., Fr. L. de Gran., Saav.)
bocal (Sant. Ter., Fr. L. Gran., Burg.)
bolsa
bolsas
boquiancho (Fr. L. de Gran.)
boquihundido
borraxe (Lag.)
bosadilla (Garai)
bostezar (Pellic.)
botador
botica (Saav., Rebolled.)
boticario (Grac., Marm. Pant.)
botiquin
boton de fuego (Ribaden.)
botryite (Lag.)
bracil (Alfar.)
bragadura (Covarr.)
braguero (Quev., Alfar.)
brazal
brazo (Fr. L. de Gran., Fr. L. de León, Hortens.)
brebage
brebajo (Covarr., Guev., Quev.)
brezo (Lag.)
britanica (Lag.)
bronchiales
bronchios
brotar (Fuenm., Quev.)
bruces o bruzas (Quev., Comend. sob. las 300, Jacint.)
buba o bubas (Gomara, Marm., Quev.)
bubon (Huert.)
buboso (Gomar., Quev.)
buche (Fr. L. de Gran., Quev.)
bueras
buetago (Covarr.)
buglosa
burnio (Lag.)
burujon (Esteb., Quev.)
- caballo** (Quev.)
cabecear
cabello (Chron. Gen., Ribaden. Bocang.)
cabeza1 (Fr. L. de León, Torr.)
cabeza2 (F. Juzgo, Fr. L. Gran., Huert.)
cabeza3 (Marian., Gong.)
cabeza (hacer)
cabos negros (Hortens., Manuel.)
caca (Quev.)
cacochimia (Lag.)
cacochimico (Pellic.)
cacochimio (Zamor.)
cadaver (Colmen., Argens., Pant.)
cadaverico (Palom.)
- cadaveroso**
cadera (Pic. Just., Pant.)
caduco (mal) (Covarr., Saav., Marian.)
caer enfermo (Ribad.)
cafe (Tariol)
cagada
cagalera
cagalar
cagar
cadago
cagarruta (Lag.)
cagon
cala (Covarr.)
calabaza (Lag., Acost.)
calafraga (Carvall.)
calambre (Quev.)
calamento (Lag.)
calamina (Lag.)
calavera1 (Palaf., Puent., Ant. Agust.)
calavera2 (Quev.)
calaverar (Quev.)
calaverilla (Quev.)
calaverna (Fr. L. de Gran., Lag.)
calcañar (Covarr., Fr. L. de Gran., Orozc., Guev., Quev.)
calcaño (Sigüenz.)
calda (Fr. L. de Gran.)
caldas (Fr. L. de Gran.)
calentura (Lag., Quev., Montes.)
calentura (salir a los labios la)
calenturiento (Oña, Puent., Grac.)
canlenturilla (Ribad., G. Grac.)
calenturon (Esteb.)
calidez (Riber.)
calilla (Nebrixa)
callecer (Nebrixa)
callo (Lag., Guev., Canc.)
callosidad (Lag.)
calloso (cuerpo)
calofriado (Quev.)
calofrio (Lazar., Alfar.)
calosfrio (Cerv.)
calostro (Lag., Quev.)
calved (Comend.)
calvo (Ribad., Grac., Pant.)
camada
camara1 (Fuent., Villalob.)
camara2 (Quev.)
camaras (Marian., Espin.)
camariento (Salaz. de Mend.)
cameleuca
camiar (Monter. del R. D. Al.)
campanilla (Lag.)
canas (Sigüenz., Oña, Montes.)
canal (Ambr. Mor., Grac., Cerv.)
cancer (Ribad., Marian.)
cancerarse (Saav.)

- cancerado** (Sigüen., Tejad., Pellic.)
canceroso (Lag.)
canchelagua
cancro (Oroz., Acost., Villamed.)
candelilla (Quev.)
canecer
canela (Covarr., Pragm. de tassas, Lag., Puent.)
caneza (Nebrixa)
cangrena
cangrenar
cangrenado
canilla (Sant., Clavij.)
canilla (*Irse como una*) (M. León)
canoso
cantharida (Pragm. tass., Lag., Grac.)
cansancio (G. Grac., Mend.)
cansera
canthario (C. Lucan., Marian.)
cantuesso (Lag., Pellic., Gong.)
caña del pulmón (Fr. L. de Gran.)
cañal (Ant. Agust., Grac.)
caña2 (Fr. L. de Gran.)
cañaheja (Lag.)
cañafistola (Covarr., Lag., Argens., Ov.)
cañerla
capar (Navarret., Esteb.)
capado (Maner., Puent.)
caparrosa (Recop., Prag. tass., Lag.)
capilar (Veneg.)
capillo (Lag.)
capital (Pragm. de tass.)
cara (Aldret., Covarr., Fr. L. de Gran., Ribad., Grac., Bocang.)
carbunclo (Ribad., Colmen.)
carcañar (Sandov.)
carcaño (Cerv.)
cardenal (Lag., Marm., Quev.)
cardiaca (Lag.)
cardiaco
cardo corredor (Lag.)
cardo lechero (Lag.)
cardo santo (Lag.)
cargado de espaldas (Quev.)
cargazon (Barbad.)
carlina (Lag., Carvall.)
carmel (Calepino, Covarr., Nebrixa)
carne (Fr. L. de León, Maner.)
carnosidad (Nieremb., Colmen., C. Solor.)
carnoso (Nebrixa)
casco (Fuen., Burg.)
carotidas
carraspera (Pant., Cast. Solórz.)
carrillo (G. Grac., Marm., Saav.)
cartilagine (Lop.)
- caruncula** (Recop.)
carvi (Lag.)
cascarilla
caspa (Lag., Guev., Cerv.)
casposo (Nebrixa)
castaño (Fr. L. de Gran., Lag.)
castoreo (Pragm. de tass., Lag.)
catalicon
catalinas
cataplasma (Covarr., Lag., Grac.)
catapucia mayor (Lag.)
catapucia menor (Lag.)
catarata (Covarr., Fr. L. de Gran., Lag., Tejad.)
cataratas (batir las) (Palaf.)
catarral
catarro (Lag., Ribad., Baren., Colmen.)
catholico (Cerv.)
catite
cato (Pragm. de tass.)
causon (Fuent., Lag., Nieremb.)
caustico (Lag., Lop., Saav.)
causto (Covarr.)
cauterio1 (Grac., Maner.)
cauterio2 (Fonsec., Ov.)
cauterio potencial (Lag.)
cauterizador (Grac.)
cauterizar (Ribaden., Nieremb., Pellic.)
cauterizado
cava (G. Grac.)
cavar (Covarr.)
cavidad
caxa de las muelas
ceatica
cebada (Lag., Marm.)
cebadazo (Lag.)
cebolla (Chron. Gen., Grac. Mor., Cerv.)
cebolleta (Lag.)
cedris (Lag., Huert.)
cedro (Lag., Valer.)
cegajoso (Grac., Fonsec.)
cegal (Gong.)
cegar1 (Ribad., Solís)
cegar2 (Fuer. juzgo, Lag., Hortens.)
cegado (Castillej.)
cegarrita (Quev.)
cegado
cegatoso (Brav.)
ceguedad (Recop., Valverd.)
ceguera1 (Hortens., Quev.)
ceguera2
ceguezuelo (Oña, Gong.)
ceguta (Lag.)
ceja (Fr. L. Gran., Ribad., Salaz.)

- cejon** (Huert.)
celebro (Fr. L. de Gran., Grac., Hortens.)
celiaco (Lag.)
celiaca (Mart.)
celidonia (Lag., Huert., Alfar.)
celidonia menor (Lag.)
cellenco
centaurea (Lag.)
centaurea menor (Lag.)
centinodia (Lag.)
cephalica (Mart.)
cephalofaringeos (Mart.)
cera (Fr. L. de Gran., Hortens.)
cerapez (Veneg.)
ceratogloso (Mart.)
cerbelo (Cerv., Quev.)
cerebelo (Mart., Porr.)
cerebro (Huert., Corr.)
cerezo (Lag., Herr.)
ceroto (Lag.)
cerraja (Lag.)
cerrar el ojo ú los ojos (G. Grac., Cerv.)
cerrarse la herida o la llaga
cerviz (Chron. Gen., Marm., Lop.)
cerviguillo (Veneg., Oña, Ercill.)
cestrino (ungüento)
ceurugia (Monter. del R. D. Al.)
chacharero
chalcanto (Lag.)
chalcitides (Lag.)
chameleuca
chia (Lag.)
chicoria (Acost., Fuenm.)
chimica (Espin., Lop.)
chimico (Pant., Saav.)
chiragra
chirlo (Quev., Burg.)
chironeo (Covarr., Lag.)
cholla (Quev., Pic. Just., Esteb., Jacint.)
chronico (Pellic.)
chrysocola (Lag.)
cia
ciatica (Lag., Fr. L. de Gran., Guev.)
cicatriz (Cerv., Cornej., Baren.)
cicatrizar (Lag.)
cicatrizado
cicuts (Lag., Comed., Colmen., Solís)
ciego (Part., Solís, Valverd.)
cielo de la boca
cifaque (Monter. del R. D. Al.)
cinco en rama (Lag.)
cintura (Ant. Agust., Espin.)
circulacion de la sangre (Porr.)
circular la sangre (Porr.)
circuncidar (Recop., Marq., L. Puent.)
circuncidado (Ribad., Illesc.)
cricuncision (Men.)
cirrho (Burg.)
ciruela (Lag., Huert.)
cirugia (Recop.)
cirujano (Recop., Ribad., Fonsec., Cerv.)
cissura (Lop., Palom.)
clarificar la sangre (Lag.)
clavadura
claviculas (Palom.)
clavol (Lag.)
clavo2
clematide (Lag.)
clinopodio (Lag.)
clyster o clystel (Lag., Quev.)
clystelera (Lag.)
coagulacion (Riber.)
cobdo
coca (Pragm. de tass.)
cocer (Fr. L. Gran., G. Grac., Comend.)
cocimiento (Lag. Quev.)
cocoliste (Acost.)
cocote (Covarr., Torr., Villavic.)
codera (Covarr., Nebrixa)
codo (Yepes, Ribad., Ercill.)
cogote (Covarr., Cerv., Espin.)
coita (Fuer., Partid.)
cojon (Covarr., Nebrixa)
cola de caballo (Lag.)
colera (Fr. L. de Gran., Lag., Espin.)
colica (Lag., Ribad., Espin.)
colico (Ribad.)
colmillejo (Lag.)
colmillo (Fr. L. de Gran., Marm., Espin., Jacint.)
colo (Lag.)
colochyntida (Pragm. de tass., Lag.)
colodrillo (Fr. L. de Gran., Nieremb., Veneg., Villavic.)
colyrio (Lag., Palom.)
comadre (Ribad., Quev., Jacint.)
comezon (Fr. L. de Gran., Lag., Fonsec.)
comino (Recop., Pragm. tass., Lag., Ov.)
comissura (Pellic., Calder.)
compañon (Lag.)
compañoncico o compañoncillo (Lag., Espin.)
complexion (Sant. Ter., Mex., Cerv., Escob.)
compuestas (Cerv.)
concebimiento (Tost., Villen.)
concebir (Palaf., M. Agred., Quev.)

- concepcion** (Ribad., M. Agred., Quev.)
confeccion (Recop., Pragm. tass., Solís)
confortativo (Lag., Nieremb.)
conforte (Ribad.)
congestion (Infant.)
conhortoso (F. Jiménez)
constipacion (Escob.)
constipar
constipado
constrictivo (Lag.)
consuelda o consolida (Lag.)
consumpcion (Illesc.)
contagio (Cornej., Alcaz., Reboll.)
contagion (Marian., Marm., Marq.)
contagioso (Ribad., Nieremb., Illesc.)
contaminacion
contaminar (Fr. L. de León, Zurit., Nieremb., Palom.)
contaminarse (Ribad., Nieremb.)
contaminado (Men., Nieremb.)
contraer enfermedad (Ov.)
contrahierba (Nieremb., Acost.)
contrapeste (Nieremb.)
contraveneno (Zabal.)
contusion (Lag., Solís)
convalecencia (Ambr., Yepes, Barbad.)
convalecer (Cast., Illesc., Espin. Barbad.)
convaleciente (Ambr. Mor., Palaf., Cerv., Lop.)
convalecido (Marian., Calder.)
convalecimiento
convelerse (Mart.)
convulsion (Espin.)
convulsivo
coracohioides (Mart.)
coracoideo (Mart.)
coracoides (Mart.)
corazon (Sant. Ter., Fr. L. de Gran., Cerv.)
corazoncico (Lag.)
corazoncillo (Lag., Cerv.)
corazoncito (Barbad.)
corcova (Covarr., Guev., Calvet., Zaval., Quev.)
corcovado (Lag., Fonsec., Cerv., Zabal.)
cordal o cordales (Cerv., Cáncer)
cordial
cordones
cornea (Tosc., Vig.)
corona (Covarr.)
coronaria (M. Martínez)
coronoides (Mart.)
correncia (Pic. Just., F. de Rox.)
- corrimiento** (Fonsec., Nieremb., Palomb.)
corrugacion (Fr. L. de Gran.)
cortar la cólera (Esteb.)
corto de vista (Cerv.)
corva (Acost., Babia, Espin.)
corvejon (Torr.)
costado (Part., Chron., Nierem., Palaf.)
costado (dolor de) (Lag., Marm.)
costillas1 (Fr. L. de Gran., Ribad., Espin.)
costillas2 (Cerv.)
costillage (Quev.)
costilludo
costra (Tost., Lag., Ant.)
costuron
cotiledones (Infant.)
coto (J. Hidalgo)
cotyledon
coxear (Mex., Rodrig., L. Grac., Espin.)
coxedad (Nebrixa)
coxendico (Mart.)
coxera (Cerv.)
coxez (Navarr.)
coxitranca (Covarr.)
coxo (Quev., Navarret., Villavic.)
coxquear (Chron. Gen., M. Avil., Cerv.)
coyuntura (Lag., Argot.)
craneo (Porr., Frag., Lop.)
cremasteres (Mart.)
criadilla (Zabal.)
crispatura (Mart.)
cristel (Ant. Agustín)
crocomagna (Lag.)
crotaphites (Mart.)
crudezas (Ribad., Quev.)
cruror (Villavic.)
crural
crural (musculo) (Mart.)
crurales (vasos) (Mart.)
crurero (Mart.)
crystalino (Porr.)
cubito (Martinez)
cuboides (Mart.)
cuello (Fr. L. de Gran., Lag., M. Ayal., Cerv.)
cuenca (Monter. del R. D. Al., Fr. L. de León)
cuer (Cast.)
cuerdas (Fr. L. de Gran.)
cuero exterior (Montañ.)
cuero interior (Montañ.)
cuerpo (Sigüenz., Ribad., Fonsec.)
cuesta (Monter. R. D. Al., Balb.)

- culantrillo** (Pragm. de tass., Lag.)
culantro (Pragm. de tass., Lag.)
culazo
culito
culebrilla (Covarr.)
culo (Quev.)
cuneformes (Mart.)
cura1 (Sant. Ter., Ambr. Mor., Solís)
cura2
curable (Fr. L. de León, Lag., Babia)
curacion (Recop., Cienf., Alcaz.)
curador (B. Ciud.)
curadero (Ov., Parr.)
curar1 (Recop., Fonseca., Puent.)
curar2 (Pinel)
curar3 (Lag., Colom.)
curado (Pragm. de tass., Mex.)
curativo (Fr. L. de Gran., Lag.)
curcuma (Lag.)
cursos (Pic. Just.)
cuscuta (Lag.)
cutaneo (Riber.)
cuticula (Mart.)
cuticular (Nieremb.)
cutis (Pellic., Jacint. Pol.)
- dar a luz** (Cerv.)
dar puntos (Alfar.)
dauco (Lag., Frag.)
decretorio (Frag.)
decubito
defensivo (Muñ.)
defluxo (Oliv.)
deforme (Navarr., Gong.)
deformidad (Tejad., Solís)
deliquio (M. Agred., Colom.)
deliramento (Veneg.)
delirar (Parr., Arteag.)
delirante (Instruc. de enferm.)
delirio (Muñ., Corn.)
deltoides (Mart.)
demencia (Guev., Amay., Burg.)
demente
dentado (Lag., Gong.)
dentado (Nebrixa)
dentadura (Acost., Frag.)
dentecer (Huert.)
dentellar (Covarr., Cerv.)
denticular
denton
dentudo (Barbad.)
depression (Quev., Betiss.)
depressor (Mart.)
depurar (Theoph. el may.)
desaguarse (Cerv.)
desapestar (Solís)
desapestado
- desbarrigado** (Gong.)
desbarrigar (Gong.)
descaderar
descaderado
descalostrado (Malar.)
descendente (**músculo o murecillo**)
 (Frag.)
descoagular
descoagulado
descocer (Torr.)
descocido (Torr.)
descolmillar (Sylvestr.)
descolmillado
descomer (Quevedo)
desconcertarse1 (Frag., Sold. Pind.)
desconcertarse2
desconcierto (Salaz. de Mend.,
 Puent.)
descostrar (Lag., Palom.)
descostrado
descoyuntamiento1 (C. Lucan.)
descoyuntamiento2
descoyuntamiento3
descoyuntar (Sant. Ter., C. Lucan.)
descoyuntado (Ribad.)
descoyunto (Quevedo)
desdentado (Alfar.)
desdentar (Covarr.)
desecativo (Lag.)
desemborrachar
desemborrachado
desembriagarse (Covarr., Nebrixa)
desembriagado
desempalagar
desempalagado
desemponzoñar (Cartux.)
desemponzoñado
desencalabrinar
desencalabrinado
desencarnar (Fr. L. de León)
desencarnado (Lag.)
desentumecer (Hortens.)
desentumecido
desfallecimiento (Fr. L. de Gran.)
desfallecer (Fr. L. de León, Ribad.)
desfalleciente (Esp. de la vid. hum.)
desfallecido (Ulloa)
desfaller (Lop.)
desflaquecerse (Bab.)
desflaquecido
desflaquecimiento (Covarr.)
desflemar (Lag.)
desflemado
deshincharse (Frag.)
deshinchado
desinficionar
desinficionado

- desinflamar**
desinflamado
desjarretar
desjarretado (Quev., Ercill.)
desmayadamente (Pellic.)
desmayadísimo (Horten.)
desmayamiento (Chron. Gen.)
desmayar (Marian., Solís)
desmayarse (Frag., Cerv.)
desmayado (Cerv., Lope)
desmayo (Covarr., S. Teresa, Cerv.)
desmayuelo (Pinc.)
desmejorar (Nebrixa)
desmejorado
desmoledura (Nebrixa)
desnervar (Reboll.)
desnervado
desnucar
desnucado
desopilar (Lop., Quev.)
desopilado
desopilativo (Pragm. de tass.)
despaldarse
despaldado (Cerv.)
despeño
despiojar (Covarr., Inc. Garcil.)
despiojado
dessangrar (Hortens.)
dessangrado (Ov., Ercill.)
destemplanza
destemplarse
destemple
destetar
destete o desteto
destilacion (Lag.)
desvanecerse (Rodrig.)
desvanecimiento de cabeza (Ribad.)
desvariado (Lag.)
desvariar (Lag., Frag.)
desvarío (Frag.)
deszocar (Inc. Garc.)
diaambra (Pragm. de tass.)
diabetica (Frag.)
diacathalicon (Pragm. de tass.)
diachylon (Pragm. de tass., Quev.)
diacodion
diacolocintidos (Pragm. de tass.)
diagridio (Pragm. de tass.)
diamoron (Palac.)
diamusco (Pragm. de tass.)
diapalma (Pragm. de tass., Gong.)
diapalma baxa (Palac.)
diapedisis
diaphenicon (Pragm. de tass.)
diaphoretico
diaphragma1 (Frag.)
diaphragma2
- diaphragmatico** (Mart.)
diarrhea (Cienf.)
diartrosis
diasen (Pragm. de tass.)
diastole1
diastole2
diatragacantho (Pragm. de tass.)
dictamo (Lag., Fr. L. de Gran.)
diente (Fr. L. de Gran., Cerv., Espin.)
diente de león (Lag.)
dieta1 (Cerv., Quev.)
dieta2
dieta3
dieteutica
digastrico
digerir (Fr. L. de Gran., Quev.)
digerido (Solís, Corn.)
digesto (Fr. L. de Gran.)
digestion (Fr. L. de Gran., Lag.)
digestivo
digestivos (Frag.)
diploe
disformidad
disipula (Ribad.)
disipulado
disipularse
dislocacion (Frag.)
dislocarse
dislocado (Nuñ.)
disposicion (Rodrig., Cienf.)
disseccion
dissecar (Mart.)
dissecado (Mart.)
disseccion (Huert.)
dissector (Mart.)
diuretico (Lag.)
divieso (Covarr., Frag., Huert.)
doctor (Quev., Pant.)
doctorcillo (Quev.)
dolencia (Monter. del R. D. Al.)
doler (Cerv.)
doliente (Ribad., Cerv.)
dolor (Lag., Nieremb.)
dolores de parto (Corn.)
dolores (estar con)
dolorioso (Colmen.)
dolorosamente (Marq.)
doloroso (Ribad., Comend.)
doradilla (Lag.)
dormidero (Tost.)
dormitivo
dosís (Ribad.)
dragontea
droga (Recop., Pellic.)
ductor (Frag.)
durezas (Lag.)
dureza de oído

- dureza de vientre**
duramadre (Fr. L. de Gran.)
dysenteria (Lag., Huert.)
dysenterico (Huert.)
dysuria (Frag.)
- ebriedad** (Nieremb.)
ebrio (Lop., Arteag.)
echar el bofe
echar las entrañas, las tripas
 (Nieremb., Quev.)
echymosis (Frag.)
edema (Frag.)
edematoso (Frag.)
elaterio (Huert., Frag.)
eleboro (Lag., Mend.)
electro (Lag.)
electuario (Pragm. de tass.)
elephancia (Mex., Frag.)
embarazada
embargo
embarnecer (Nieremb.)
embriagado (Pellic., Amay.)
embriago (Tost., Mex.)
embriaguez (Aldret., Quev.)
embrion (Maner., Lop.)
embroca (Recop.)
emetico
emolliente
empalago (Torr.)
empeine1 (Frag.)
empeine2 (Marq.)
empeine3 (Lag.)
empeinoso
empirico (Solís)
emplastadura (P. Alcalá, Nebrixa)
emplastamiento
emplastar (Cerv.)
emplastado (Lazar. de Tormes,
 Cerv.)
emplasto (Cerv., Quev.)
emplastrico (Frag.)
emponzoñar (Clavij., Pinc.)
emponzoñado (Ambr. Mor., Ov.)
emponzoñoso (Recop., Ayal.)
emunctorios
enajenamiento (Arteag.)
encalabrar o **encalabrinar** (Acost.,
 Cerv.)
encalabriado o **encalabrinado**
 (Ribaden.)
encallecer (Lucen.)
encallecido (Lag.)
encanijamiento (Roa)
encanijado (Canc.)
encanijarse
- encanthis**
encarnar1 (Fr. L. de Gran.)
encarnar2 (Grac.)
encarnativo
encarnecer (Grac.)
encarnecido
encasar
encasado
encias (Burg., Fr. L. de León)
encina (Chron. Gen., Comend., Gong.)
enclenque
enconamiento
enconar (Covarr., Marian., Marq.)
enconado (Chron. gen., Pellic.)
encorar (Monter. del R. D. Al.,
 Marian.)
encorecer (Espin.)
encostrar
encostrado (Quev.)
encoxarse1
encoxarse2
encrudecer (Nieremb.)
encrudecido (Pellic.)
endelgadecer (Monter. del R. D. Al.)
edentecer
endrino
enebro (Lag., Huert.)
eneldo (Lag., Huert.)
enervar (Solórz., Alcaz.)
enfermar1 (Mex., Burg.)
enfermar2 (Fr. L. de León, Quev.)
enfermedad (Fuenm., Salaz. de
 Mend.)
enfermeria (Part., Hortens.)
enfermero (Sant. Ter., Sigüenz.)
enfermissimo (Ribad.)
enfermizar (Amay.)
enfermizo1 (Sigüenz., Grac.)
enfermizo2 (Quev.)
enfermo1 (Fr. L. de Gran., Quev.)
enfermo2 (Cerv., Quev.)
enfistolarse (Quev.)
enfistolado (Lag.)
engendrar (Fr. L. de Gran., Quev.)
engendrar malos humores
engendro (Burg.)
engordar1 (Sant. Ter., Quev.)
engordar2 (Grac., Pant.)
engordecer (Monter. del R. D. Al.)
engordecido (Suar.)
engrossar (Fr. L. de León, Mex.)
enjuagadientes
enjuagadura
enjuagar (Pic. Just., Cerv.)
enjuague (Palom.)
enloquecer (M. Ayal., Burg.)
enloquecido (Nieremb., Maner.)

- enronquecer1** (Fr. L. de Gran., Quev.)
enronquecer2 (Ov.)
enronquecido (Fr. L. de Gran.)
enronquecimiento (Nebrixa, P. Alcalá)
ensalmadera (Recop.)
ensalmador (Recop., Quev.)
ensalmar1 (Lazar. de Torm., Quev.)
ensalmar2
ensalmar a uno (Covarr.)
ensalmo (Recop., Solís)
ensarnecer (Monter. del R. D. Al.)
ensordamiento (Nebrixa, P. Alcalá)
ensordar (Calist. y Melib.)
ensordecer1 (Fr. L. de León, Quev.)
ensordecer2 (Fr. L. de Gran.)
entablar (Covarr., Cerv.)
entecado (Sigüenz.)
enteco
entereza corporal (Fr. L. de León)
entomecer
entomecido
entomestido (Princ. de Viana)
entomestimiento (Princ. de Viana)
entormecimiento (Lag.)
entorpecimiento (F. Herr.)
entrecejo
entrepiernas (Alfar., Quev.)
entrepunzadura (Nebrixa, P. Alcalá)
entresijo (Frag., Quev.)
entrevenarse (Ov.)
entripado
entullecer
entumecer (Grac., Cerv.)
entumecido
entumecimiento
entupido (Fr. L. de Gran.)
entupir (Fr. L. de Gran.)
envaramiento
envarar (Malar.)
envarado (Fr. L. de Gran.)
epidemia (Navarr., Quev.)
epidemia1 (Gong.)
epidemia2 (Hortens.)
epilencia (Chron. Gen.)
epiglottis (Frag.)
epilepsia (Fr. L. de Gran., Ribad.)
epileptico (Hortens.)
epithyma (Alfar., Jacint.)
eructacion (Cerv., Alfar.)
eructar (Cerv.)
erysipela (Covarr., Frag.)
erysipelar (Sylvestr.)
erysipelado (Frag.)
escabiosa (Lag.)
escalofriado
- escalofrio** (Alfar.)
escamonea (Pragm. de tass., Lag.)
escara (Frag.)
esclerotica (Frag.)
escocer (Alfar., Quev.)
escocido (Colom.)
escocimiento (Fr. L. de Gran., Lag.)
escomearse (Nebrixa)
escorbuto
escordio (Lag.)
escorzonera (Ambr. Mor.)
escotomia
escozor (Esteb.)
escupetina (Guev.)
escupidural
escupidura2 (Oña, Jac. Pol.)
escupir
esguince (Cerv.)
esophago (Fr. L. de Gran.)
espadrapo (Prag. de tass.)
espalda (Frag., Fr. L. de Gran., Cerv.)
espaldilla (Cast. Solórz.)
espasmo (Lag.)
especeria (Clavij., Argens.)
especies (Espej.)
espejo de la vexiga
esperido
esperma (Lag.)
espermatico (Lag.)
espinaca (Lag.)
espinal (Fr. L. de Gran., Sigüenz.)
espínazo (Fr. L. de Gran., M. León)
espinilla (Covarr., Frag., Quev.)
espino (Lag., Quev.)
espíritu (Fr. L. de Gran., Saav.)
espolon (Quev.)
espondyl (Frag.)
espumajos (Nieremb.)
espumar (Quev.)
espumaraños (Nieremb.)
esputo
esqueleto1 (Frag.)
esqueleto2 (Nieremb., Pant.)
esquinancia o **esquinencia** (Fr. L. de Gran., Lag.)
estangurrial (Frag., Jacint.)
estangurria2
esterilidad
estibio (Pragm., Lag.)
estiomenado
estiomeno
estiptico1 (Lag.)
estiptico2 (Pic. Just.)
estomacal (Lag.)
estomago (Fr. L. de Gran., Lazar. de Tormes)

estomago (dolor de) (Quev.)
estomago (no retener nada en el)
estomaguillo (Lag.)
estomacal (Espin.)
estomacón1 (Canc.)
estomacón2 (Pic. Just.)
estornudar (Cerv., Jacint. Pol.)
estornudo (Ribad., Burg.)
estrambosidad (Gordon.)
estreñir (Cerv.)
estreñirse (Espej. se la vid. hum.)
estreñido (Quev.)
estropear (Covarr., Palaf., Cerv.)
estropeado (Quev., Burg.)
estufa
estupor (Frag.)
euphorbio (Lag.)
euphrasia (Lag.)
evacuación (Jacint.)
evacuar (Lag., Quev.)
exangüe1 (Ribad., M. Agred.)
exangüe2 (Abarc.)
exanime
excoriación (Lag.)
excrecencia (Lag.)
excrementar
excrementado (Pic. Just.)
excrementicio
excremento1 (Fr. L. de Gran., Quev.)
excremento2 (Fr. L. de Gran.)
excrementoso (Huert.)
ejercicio (hacer) (Quev.)
exoneración (Espin.)
exonerar (Ribad., Valverd.)
exonerado
expectoración
expectorar
exploratorio (Frag.)
expultriz
extracto (Palac.)
extenuación (F. Herr.)
extenuadísimo (Tejad.)
extenuado (Aldret., Alcaz.)
extenuar (Oña, Cervell.)
extravenarse (Hortens.)
extravenado
extremidad (Quev., Nieremb., Saav.)
exulcerar (Lag.)

falta
falta de salud
farfara (Lag.)
fastidiar (Com.)
fastidio (Nieremb., Corn.)
fauce (Huert., Cald.)
feble (Alcaz.)
feblidad (Nebrixa)

febrático (B. Ciud.)
febricitante (Lag.)
febrifugo
febril (Lag.)
fecal
feculento (Tosc.)
fecundación (Alv. Gom.)
fecundar (Fr. L. de Gran., Solís)
fecundante (Moret.)
fecundado (Palom.)
fecundidad (Hortens., Torr.)
fecundizar
fecundizado
fenogreco (Lag.)
fermentar1 (Santiag.)
fermentar2
fermentar3
fermentación
fermentante
fermentado (Lag., Fonsec.)
fermentativo
fermento
feto (Corn., Escob.)
fibras (Mart., Quev.)
fibroso (Fun., Huert.)
fibula (Frag.)
fiebre (Lag., Cienf.)
filipendula (Lag.)
fimo
finojo (Clavij.)
fistola (Lag., Ribad.)
fistolado (Guev.)
fistula
fistular (Lag.)
fistuloso (Lag., Salaz. de Mend.)
flacamente (Sant. Ter.)
flaco (Sant. Ter., Gong.)
flaquecer (Monter. del R. D. Al.)
flaqueza (Corn., M. León)
flaqueza de estómago (Ribad.)
flato
flatoso
flatulento (Lag.)
flatuoso (Frag.)
flebotomar (Lop.)
flebotomía
flebotomiano
flegma
flegmático
flegmon
flema (Fr. L. de Gran.)
flemas (Nieremb.)
flemático (Lag., Huert.)
flemon1 (Nieremb.)
flemon2 (Huert.)
flemoso (Frag., Cerv.)
flomotomía (Recop.)

- flomotomiano** (Recop.)
flor (Tost.)
flor de la maravilla
flores (agua de mil)
flotadura
flotamiento
flotar (Covarr., Pic. Just.)
flotado
fluxion (Lag., Sart.)
fluxo de sangre (Puent.)
fluxo de vientre (Grac.)
fomentacion (Lag., Marian.)
fomentador (Nieremb., Parr.)
fractura (Lag.)
fracura (Chron. Gen.)
frambueso
fregacion (Sorap.)
fregamiento (Sorap.)
fregar (Fr. L. de Gran., Fun.)
frenillo
frente (Fr. L. de Gran., Quev.)
fresa (Quev., Esquil.)
fresno (Lag.)
fricacion (Mex., Marq.)
fricar (Sold. Pind.)
friccion (Lag.)
friega
friera (Lag.)
frotadura (Grac. Mor.)
frotar (Grac. Mor.)
fuego potencial
fumaria (Lag.)
- gafedad** (Chron. Gen., C. Lucan.)
gafez (Part.)
gafol (Covarr., Recop., C. Lucan.)
gafo2
galanga (Pragm. de tass., Lag.)
galera
galga (Covarr.)
galico
galio (Lag.)
gallillo (Fr. L. de Gran.)
gangrena (Frag.)
gangrenarse (Frag.)
gangrenado
gangrenoso (Frag.)
gao (J. Hidalgo)
gargagear (Velasc.)
gargageo (Figuier.)
gargajiento (Castillej.)
gargajo (Quev., Pic. Just.)
gargajoso
garganta (Fr. L. de Gran., Cerv.)
garganta del pie (Cerv.)
gargara (Frag.)
gargarismol (Lag.)
- gargarismo2**
gargarizar (Frag., Lop.)
gargarizado (Lag.)
garguero1 (Ayal., Fr. L. de Gran.)
garguero2 (Frag.)
garrotillo (Quev.)
gastar salud
genciana (Huert.)
genital (Herr.)
genitivo (Tejad., Gong.)
genitor (C. de la Roc., Cast.)
genitura
gertas (J. Hidalgo)
geta (Covarr., Quev.)
giba (Quev., Jacint. Pol.)
gibado (Valverd.)
giboso (Grac., Muñ.)
glandula1
glandula2 (Frag.)
glanduloso (Frag.)
glaucio (Huert., Frag.)
golpe (Ambr., Cerv.)
goma (Lag.)
gonorrhœa
gordiflon (Covarr.)
gordo (Marm.)
gordolobo (Lag., Frag.)
gordura (Valverd., Marm.)
gorja (Covarr.)
gormador (Quev.)
gormar
gormado
gota (Lag., Frag.)
gota artética
gota coral (Frag.)
gota serena (Frag.)
gotoso (Sandov., Alfar.)
gracia del (Lag.)
grama (Lag., Huert.)
granado (Lag., Herr.)
granizo (Suar.)
grano (Frag.)
grassal (Lag.)
grassa2 (Lag.)
grieta (Nieremb.)
guacharo (Ponc.)
guardar la cama
guayaco (Lag.)
gyrasol (Gong.)
gyro (Lop., Cast. Solórz.)
- haba** (Covarr.)
habas (J. Hidalgo)
hacer aguas
hacer del cuerpo
halito (Sabuc., Villam.)
hastio (Lag., M. Agred.)

- hastioso**
haya (Lag., Esquil.)
helecho macho (Lag.)
helgaduras (Nebrixa)
hematoso
hembra (Fun., Huert.)
hemorrhoidas
hepática (Lag.)
herida (Frag., Argens.)
herir1 (Amad., Solís)
herir2
herido (Ambr. Mor., Solís)
hermaphrodita (Ant. August., Lop.)
hernia (Frag.)
hernista
herpes (Frag.)
hervor de sangre
hetica
hetico (Lag.)
hez (Fr. L. de Gran., Herr.)
hiedra (Lag.)
hiel (Lag., Valverd.)
hierba buena (Figuer.)
higado (Fr. L. de Gran., Valverd.)
higuera (Lag., Herr.)
hijada
hijadear
hijar
hinchamiento (Nebrixa)
hincharse1 (Frag.)
hincharse2
hinchado (Pellic., Baren)
hinchazon (Valer., Frag.)
hinojo (Marian., Inc. Garcil.)
hipar (Broccens., Escob.)
hipo (Covarr., Frag.)
hombre (Fr. L. de Gran., Tejad.)
hombro (Valverd.)
horcajadura (Gomar., Inc. Garcil.)
hospital (Recop., Medin.)
hospitalero (Navarr., Cerv.)
huero
huesso (Valverd., Huert.)
huessos
huevo (Fr. L. de Gran., Fuenm., Argent.)
humorado
humorazo (Quev.)
humores (Lag., Frag.)
humor
humoral (Frag.)
hura (Nebrixa)
hydropesia (Lag., Frag.)
hydrophobo (Lag.)
hydropico (Fr. L. de Gran., Cald.)
hypocondria (Alcaz.)
hypocondrico (Hortens., Burg.)
- hypocondrios** (Frag.)
hyssopo (Lag., Huert.)
- ichor** (Frag.)
ictericia (Lag.)
ictericiado (Fr. L. de Gran.)
icterico
idiopathia
igualar la sangre
iguana (Acost.)
ijada (Covarr., Nebrixa, Valverd.)
ijadear (Cerv., Ercill.)
ijar (Math.)
iliaco
ilion (Valverd.)
imperatoria (Lag.)
impureza
inanicion
inapetencia (Corn.)
inapetente
incidente (Juanin.)
incision (Lag., Pellic.)
incisivo (Lag.)
incisorio
incontinencia
incordio (Frag., Quev.)
incubo (Pant.)
incurable (Oroz., Ov.)
indice (Parr.)
indigestible (Esteb.)
indigestion (Lag., Maner.)
indigesto (Ov.)
indispuesto (Fuenm.)
indisposicion (Acost., Cesped.)
inedia (Nieremb.)
infeccion (Navarret., Ibañ.)
infectar
infectado (herr.)
infecto (Villalob., Colmen.)
infecundidad
infecundo (Pellic.)
infestar (Cald.)
infestado (Ov.)
infibulacion (Frag.)
inficion (Garcil.)
inficionar (Alfar., Cald.)
inficionado (Comend., Ov.)
inflamacion (Frag.)
inflamarse
inflamado (Ayal., Grac.)
infundir
ingerto
ingle (Frag.)
inguinario (Guev.)
insanable (Parr.)
insania (M. Agred., Jaureg.)
insano (Quev., Alv. Gom.)

- insomne**
instilacion
instilar (Jaureg.)
instilado (Lag.)
intercadencia (Espin., Cald.)
intercadente (Jaureg.)
intercostal
intercutaneo
intermitencia
intermitente
intestinal (Lag.)
intestinal (Baren, Villav.)
inyeccion
irino (Lag.)
iris
ischion
iva (Lag.)
- jadeo** (Villeg.)
jarrete (Acost., Alfara., Villeg.)
joba
jobado
juanete (Pic. Just., Quev.)
juanetudo (Pant.)
juntura (Corn.)
- kali**
karmes
kinorrhodon (Palac.)
- labio1** (Valverd., Aldret.)
labio2 (Frag.)
lactancia
lacteo (Mart.)
ladilla (Frag.)
lado (Fr. L. de Gran., Valverd.)
lagaña (Covarr., Frag., Quev.)
lagañoso (Alfar.)
lagryma (Fonsec., Tejad.)
lagrymal (Lag., Frag.)
lagrymoso (Lag., Cerv.)
lamedor (Frag.)
lamparon (Covarr., Lag., Frag.)
lampazo (Covarr., F. López, Lag., Frag.)
lampazos
lanceta (Inc. Garc., Frag.)
lancetada (Frag.)
lancetazo
landre (Nieremb.)
landrecillas (Valverd.)
laringe (F. Herr.)
latir (Colom.)
laudano (Pragm. de tass.)
laurel (Lag., Herr.)
laxativo (Lag.)
leche (Lag., Herr.)
- leche** de la tierra (Palac.)
leche virginal
legaña
legañoso
legra (Frag.)
legrar (Frag.)
lengua (Fr. L. de Gran., Huert.)
lengua de buey (Lag.)
lengua de ciervo (Lag.)
lentisco (Lag., Lop.)
lentor (Sorap.)
lepra (Lag., Saav.)
leproso (Lag., Quev.)
lesion (Cerv., Valverd.)
leso
lethal (Betiss., Cald.)
lethargo (Hortens.)
ligadura
ligamento (Fr. L. de Gran.)
ligula (F. Herr.)
limpiarse la calentura (Pant.)
linaloe
linimento (Huert.)
lino (Lag., Inc. Garcil.)
liquor (Lag., Ambr. Mor.)
lirio (Lag., Frag.)
lisiar (Ribad.)
lisiado (Alcaz.)
livorado (Fuer.)
llaga (Covarr., Frag., Muñ.)
llagar (Amad., Quev.)
llagado (Quev., Valverd.)
llamar
llanten (Lag.)
lobanillo (Lag.)
locura (Lag.)
lombriguera
lomo (Lag.)
loquero (Pant.)
lunatico (Valverd.)
lupia (Frag.)
lympha (Lop.)
lymphatico (Mart.)
- macilento** (Saav., Cienf.)
macula (Oroz.)
madre (Frag.)
madre (mal de)
madurar (Frag.)
madurativo (Pragm. de tass.)
magdaleon (Palac.)
magistral
maguey (Inc. Garcil.)
magulladura (Alcalá, Nebrixa)
magullamiento (Navarr.)
majueta (Covarr., Lag.)
mal (Yep., Montes.)

- mal** de corazón
mal francés
malaltia
malo (Chron. de S. Fernando)
malatia (Ayal., B. Ciud.)
malherido
malparir (Barbad.)
malparido
malparida
malparto
malva (Lag.)
malvavisco (Lag.)
mama (Mart.)
mamada (Moret.)
mamadera
mamador
mamar (Lag., Inc. Garcil.)
mamario (Mart.)
mamario (círculo) (Mart.)
mamila (Mart.)
mamilar (Mart.)
mamante
mamon (Nebrija)
mamoso (Com.)
mamujar o **mamullar** (Inc. Garc.)
mancar (Ov., Alcaz.)
mancado
mancebo (Palom.)
manco (Marm., Navarret.)
mandragora (Alcalá, Nebrija, Lag.)
mania (Lag.)
maniaco
maniatico
manifestar la herida (Frag.)
mano (Fr. L. de Gran., Guev.)
manquedad (Grac.)
manquera
manzanilla (Lag.)
manzano (Lag., Herr.)
mareamiento (Acost.)
marearse (Alfar., Espin.)
mareado (M. Agred., Cald.)
mareo
margarita (Frag.)
marrubio (Lag., Frag.)
mascar (Covarr., Cast., Frag.)
massa de la sangre o sanguinaria
masticar (Florenc.)
matasanos (Parr., Barbad.)
materia (Frag.)
matricaria (Lag.)
matriz
matrona (Cald.)
mayorana (F. Herr.)
maxilla (Covarr.)
meada
meados (Palmir.)
- mear** (Palmir., Frag.)
meado
mechoacan (Pragm. de tass.)
mediastino (Valverd., Frag.)
medicable (Lop., Valdiv.)
medicamento (Ponc., Muñ.)
medicar (Villeg.)
medicado
medicastro (Pant.)
medicinal (Recop., Valverd.)
medicina2 (Frag., Ulloa)
medicinal (Gil. Gonz., Solís)
medicinar (Boc. de Or., Fr. L. Gran., Palaf.)
medicinado
medico1 (Recop., Ambr. Mor.)
medico2 (Lag.)
medula (Frag., Sandov.)
medula espinal (Fr. L. de Gran., Sigüenz.)
medular (Mart.)
meduloso (Lag.)
mejorana
mejorar (Sant. Ter., Manriq.)
mejoria (Yepes, Quev.)
menlancholia1 (Fr. L. de Gran., Frag.)
melancholia2 (Lag., Cald.)
melanchólico (Lag., Ambr. Mor.)
melecina (Monter. del R. D. Al.)
melecinamiento (Monter. R. D. Al.)
melecinar (Part.)
meliloto (Lag.)
mellizo (Pic. Just.)
melsa
membranas (Mart., Jaureg.)
membranoso (Frag.)
membrillo (Lag., Herr.)
menstruacion (Mart.)
menstrual (Valverd.)
menstrualmente (Mart.)
menstruar (Mart.)
menstruol (Lag.)
menstruo2 (Lag.)
menstruosa (Lag.)
meollo (Covarr., Valverd., Fr. L. de León, Villal.)
mercurial (Lag.)
mesaraicas (Frag.)
mesenterio (Mart.)
metacarpó (Mart.)
mexilla
mielga (Huert., Herr.)
miembro (Fr. L. de Gran., Marm.)
minorativa
miserere
mithridatico (Nebrija)

- mitigativo** (Frag.)
mithridato
mitigacion
moco (Quev.)
modorra (Gomar.)
molar (Chron. Gen.)
moler (Figuer.)
molledo (Herr., Acost.)
molleja (Valverd.)
mollera (Frag.)
monstruo
mostruosidad
monstruoso
moquear (Mart.)
moquifero (Burg.)
moquita (Jacint.)
morcillo
morenillo
morrudo
mortifero (Lág.)
mortificacion (Frag.)
morbido (Lop.)
morbo
morbo gálico (Cerv.)
morbooso
morder
mordicacion
mordicar
mordicante
moribundo (Corn.)
morir (Rodrig., Solís)
muerto (Tejad.)
morro
mortal1 (Orozc., Solís)
mortal2 (Fr. L. de Gran., Solís)
mortalidad (Saav., Figuer.)
mortalmente (Parr.)
mortandad (Chron. de S. Fern.)
mortifero (Lag.)
mostaza (Lag.)
mover (M. Agred.)
mucilago (Palac.)
mucronata (Mart.)
mudar la voz
mudez (M. Agred., Palom.)
Mudo (Fonsec.)
muelas (Valverd.)
mundificar (Fr. L. de León, Frag.)
mundificativo (Frag.)
muerte (Fonsec., Nieremb.)
muñeca (Valverd., Pant.)
murecillo
musculo (Mart.)
musculoso (Frag.)
muslo (Covarr., Valverd., Marian.)
mutilacion (Navarr.)
mutilar (Navarr.)
- mutilado**
myrrha (Lag., Frag., Valverd.)

nacer (C. Lucan., Nieremb.)
nacido (Guev., Frag.)
nalga (Quev., Jacint. Pol.)
nalgatorio
napas (J. Hidalgo)
narcotico (Frag.)
nardino (Lag.)
nardo (Huert., B. de la Torre)
nares (J. Hidalgo)
nariz1 (Frag., Cast., Villav.)
nariz2
naturaleza1
naturaleza2
nausea (Acost., Espin.)
nausear
naso (Barbad., Jacint.)
necessidad (Cerv., Espin.)
neguijon (Covarr., Huert., Quev.)
nephritica
nephritico1 (Frag.)
nephritico2
neguilla (Marm., Fonsec.)
nervino
nervio (Valverd., Villav.)
nerviosidad
nervioso
nervosidad
nervoso1 (Gong.)
nervoso2
nervudo (Ov., Cerv.)
niebla1 (Gordon.)
niebla2
nierveco (Fr. L. de Gran.)
niña (Muñ., Lop.)
nocivo (Cerv., Pic. Just.)
nodacion (Frag.)
nodo
nolimetangere (Frag.)
notho
nube (Frag., Lop.)
nuca (Covarr., Pant.)
nudillo
nudo1 (Frag.)
nudo2 en la garganta
nudo3 en la garganta
nuez (Valverd., Quev.)
nuez moscada (Pragm. de tass., Lag.)
nutricio (Mart.)
nutricion1 (Méx., Lop.)
nutricion2 (Palac.)
nutrimental (Fr. L. de Gran.)
nutrimento (Figuer.)
nutrir (Mart.)
nutrido

nutritivo (Grac., Illesc.)

ñudillo (Lag.)

ñudo (Villav.)

ñudoso (Lop.)

obesidad

obeso

obrar1 (Frag.)

obrar2

obstruccion

occipital (Frag.)

ocular

ocularmente

oculista

odorato (Guev.)

oido1 (Men., M. Ayal.)

oido2 (Fr. L. de Gran.)

oir (Ambr. Mor., Mend.)

ojera (Lag., Jacint. Pol.)

ojerudo

ojizaino (Quev.)

ojo1 (Ambr. Mor., Huert.)

ojo2 (Gomar.)

ojo3

ojo de buey (Lag.)

olecranon (Mart.)

oler (Fr. L. de Gran., Grac.)

olfato (Florenc., Espin.)

ombligo (Valverd., Figuer., Mart.)

ombliguello (Fr. L. de Gran.)

omental (Mart.)

omento (Mart.)

omoplatos (Mart.)

onagra (Lag.)

ophthalmia

ophthalmico

opiata

opilacion (Comend., Lag.)

opilar (Lag.)

opilado (Espin.)

opobalsamo (Acost.)

opoponaco (Lag.)

opticos (nervios)

oregano (Lag.)

oreja1 (Grac., Nieremb.)

oreja2 (Fr. L. de Gran., Pellic.)

organo (Grac., Saav.)

orificio (Espin.)

orina (Casan.)

orinar (Fr. L. de Gran., Lop.)

oro potable (Lop.)

ortiga (Covarr., Nieremb., Frag.)

orzuelo (Nebrixa)

ossamenta (Argens.)

ossudo (Boc. de oro, Mex.)

osteologia (Mart.)

ovarios (Mart.)

Oxymel (Lag.)

paccer (Lag., Quev.)

paciente (Barbad., Palaf.)

padecer (Ribad., Nieremb.)

padeciente (Navarr.)

padecimiento (Ayal.)

padrasto (Grac.)

paladar (Grac., Reboll.)

paleta (Valverd.)

paletilla (Frag.)

palidez (Corn.)

palido (Corn., Reboll.)

palma (Navarr., Villav.)

palpebra (Lag.)

palpitacion1 (Lop.)

palpitacion2

palpitar1 (L. Grac., Lop.)

palpitar2

palpitante (Lop.)

panace (Lag.)

panacea

panadizo (Grac., Jacint. Pol.)

pancratico o pancreatico

pancreas (Mart., Valverd.)

paniculo (Lag.)

pantorrilla (Lop., Acost.)

pantorrilludo

panza (Covarr., Barbad., Villav.)

panzudo (Barbad.)

pañó (Jacint.)

papada (Esteb.)

papadilla (Palom.)

papera (Ribad., Frag.)

papo (Marm.)

papudo

papula

papyro (Lag., Saav.)

paralysis

paralyticado (Fr. L. de Gran.)

paralytico (Valverd.)

parastata (Mart.)

parasysmo (Pellic., Arteag.)

parietales (Frag.)

parietaria (Lag.)

parida (Ribad., B. Argens.)

parir (Ambr. Mor.)

paronychia (Lag.)

parotida (Cienf.)

paroxysmal (Lag.)

paroxysmo (Sigüenz., Lop.)

parpadear (Nebrixa)

parpado (Fr. L. de Gran.)

parte inferior

parte superior (Lop., Ulloa)

- partear** (Puent., Vélez de Gúevara)
parteada
partera (Hortens., B. Argens.)
parteria (Covarr.)
partero
partidario
partido
partol (Grac.)
parto2 (Sandov.)
parturiente (Torr.)
parulis (Mart.)
pasmo (Guev.)
passion (Lag., Sandov.)
pateta
pathologia
paticoxo
patiestebado
patihendido
patitieso
patituerto (L. Grac.)
patizambo
patojo
paton (Sandov.)
pechera
pecho1 (Lag.)
pecho2 (Palac., Corr.)
pechuguera (Covarr., Nebrixa)
pectoral (Lag., Acost.)
pectoral mayor (Mart.)
pedicular
pedo
pedorrera
pedorrero
pedorro
peine (Valverd.)
peladera (Cerv.)
pelado (L. Grac., Esteb.)
pelambre1 (Quev.)
pelambre2 (Lag., Jacint. Pol.)
pelambreira1 (Sylvest.)
pelambreira2 (Lag.)
pelarse
película
pelitre (Pragm. de tass.)
pellejina (Inc. Garcil.)
pellejo (Grac., Acost.)
pellejuelo (Fr. L. de Gran., Ov.)
pelo (Frag.)
pelona (Covarr., Burg.)
pelonia (Torr.)
peonia (Lag.)
pericardio (Mart.)
pericraneo (Mart., Cald.)
periodico
periodo
periostio (Mart.)
peristaltico
- peritoneo** (Mart.)
perlatico (Alcaz.)
perlesia (Lag., Alcaz.)
perone (Mart.)
perpetua
pesadez1
pesadez2
pesadilla (Barbad.)
pescuezo (Covarr., Esteb.)
pestana (Covarr., Sandov., Argen.)
peste1 (Fuenm., Marq.)
peste2
pestifero (Lag.)
pestiferamente
pestilencia (Acost.)
pestilencial (Sart.)
pestilencialmente
pestilente (Lag.)
pestorejo (Covarr.)
pez
pezon (Pic. Just.)
pezonera
phalanges (Mart.)
pharinge
pharmaco (Manuel, Pant.)
pharmacopea (Palac.)
pharmacopolico (Burg.)
philantropos (Lag.)
philonio
phisico (Nebrixa)
picar
picazon
picor
picoso
pie (Valverd., Fun.)
pie de león
piebra (Ayal., Marm.)
piel (Ribad., Mart.)
pierna (Ambr. Mor., Marm.)
pildora1 (Pragm. de tass.)
pildora2 (Monter. del R. D. Al.)
pimiento (Pragm. de tass., Cerv.)
pingüe (L. Grac., Villamed.)
pingüedinoso (M. Martínez)
pinguedo (M. Martínez)
pinillo (Lag.)
pinta1 (Marm., Acost.)
pinta2 (Requejo)
pintas (Covarr.)
pia madre o pia mater (Mart.)
piña (Herr., Inc. Garcil.)
pitaña
pitarra
pitarroso
pituíta (Palmyr.)
pituitoso (Frag.)
placenta (Mart.)

planta (F. Sant. Mar., Mend.)
platicante (Recop.)
pleura (Valverd., Frag.)
pleuresia (Mart.)
pleurítico (Mart.)
poçima (Hortens., Quev.)
pocion (Lop., Solís)
podagra (Frag.)
podre (C. Lucan., Ribad.)
poleo (Lag.)
políce (Villav.)
polucion1
polucion2 (Navarr.)
polypo (Lag., Frag.)
polypodio (Pragm., Lag.)
pomada (Pragm. de tass.)
ponzoña (Covarr., Sandov., Squarz.)
poros (Valverd., Pellic.)
porosidad
portanario (Nebrixa)
posas (Cerv.)
posaderas (Cerv.)
pospierna
postema
postemero
postilla (C. Lucan., Brav.)
postilloso (Nebrixa, P. Alcalá)
potra (Frag.)
potrero (Covarr.)
potroso (Lag.)
practicante
preñado1 (L. Puent.)
preñado2 (Ribad., Sylvestr.)
preñez (Ribad., Corn.)
prepucio (Frag.)
priapismo (Frag.)
primeriza (Herr., Alfar.)
privada (Nebrixa)
protomedicato (Recop.)
protomedico (Recop., Manr.)
ptisanal (Lag.)
ptisana2
ptisica (Huert.)
ptisico
ptisis
pu
pubertad
pubes (Mart.)
puchada (Herr.)
puercas (Nebrixa, Alcalá)
pujamiento (Herr., Solís)
pujo (Lag.)
pulgar (Guev.)
pulmon (Lag., Fr. L. de Gran.)
pulmonaria (Lag.)
pulmonia
pulpejo (Frag.)

pulsacion (Frag.)
pulsada
pulsante (Villalob.)
pulsar1 (Parr.)
pulsar2 (Frag.)
pulsativo (Frag.)
pulsera
pulsista
pulso1 (Frag., Parr.)
pulso2
puntos (Frag.)
punzada
punzante
punzon (Frag.)
pupa1
pupa2
pupila (Fr. L. de Gran.)
puposo
purga (Frag.)
purgacion1 (Frag.)
purgacion2 (Lag., Frag.)
purgamiento (Villen.)
purgar1 (Frag.)
purgar2 (Lag.)
purgar3
purgado (Pragm., Frag.)
purgativo (Frag.)
purulento
pus (Martín.)
pustula (Huert.)

quarango
quartana (Guev., Corr.)
quartanario (Guev., Gong.)
quebradizo
quebradura (Lag.)
quemadura (Inc.)
quemazon1
quemazon2
quina o quinaquina

rabadilla (Valverd.)
rabia (Mont. del R. D. Al., Lag.)
rabiar1 (Lag., Fun.)
rabiar2
rachitico
rachitis
raigon
raiz (Mart.)
ramalazo
ramo (Alcaz.)
raninas (Mart.)
rapto (Alcaz.)
rebalsarse los humores
recaer
recalda (Nieremb., Alcaz.)
recargar la calentura

- recargo**
receta (Quev.)
recetar1 (Quev.)
recetar2
recetario
reconvalecer (Nebrixa)
redaño (Martín, Valverd., Sylvest.)
regir
regitivo
regoldar (Covarr., Herr., Cerv.)
regueldo (Cerv., Sylvestr.)
regurgitar
relaxacion
relaxamiento
relaxarse
relaxarse el estómago
relex
remedio (Lop.)
remover
replecion (Méx.)
repelo
repercussivo (Frag.)
repercutir
repurgado
replecion (Méx.)
repleto
repurga (Mex.)
repurgar
resfriarse
resfriado1
resfriado2 (Esteb.)
resfriamiento (P. Alcalá)
resfrio
resolucion
resollar (Covarr., Nebrixa, Amb. Mor.)
resuello (Comend.)
resolverse (Ambr. Mor., Cast.)
respigon
respiracion (Alcaz., Montor.)
respiradero (Covarr.)
respirar (Cald.)
restañar (Covarr., Sandov., S. Sant. Mar.)
restrñir (Covarr.)
restrñido
resucitar (Covarr.)
resudacion
resudar (Frag.)
resuello (Comend.)
retama (Lag., Tejad.)
retencion de orina
retener en el estómago
retortijon de tripas (Covarr.)
retentar (Manr.)
retentado
retrocesso
- reuma**
reumatico
reumatismo
revesar (Covarr.)
revesado
revesado (parto) (Casan.)
revolver los humores
revulsivo o **revulsorio**
rhachítico
rhachitis (Casteti)
rheuma (Covarr., Alcaz.)
rheumatico
rheumatismo
rigor
rija (Covarr.)
riñon (Valverd., Frag.)
riñonada (Montiñ.)
rodilla (Frag., Cienf.)
roete (Lag.)
romadizarse
romadizado
romadizo (Lag., Quev.)
romero (Lag., Ulloa)
roncha (Saav., Sylvest.)
ronchon
ronco (Esteb.)
ronquear
ronquedad
ronquera (Lag.)
ronquez
rostro (Amb. Mor., Cerv.)
rotula
rotura (Lazar. de Torm., Corn.)
rubia (Recop., Lag.)
ruda (Lag., Huert.)
ruga (Sart., Fr. L. de León)
rugosidad (Frag.)
rugoso (Gong.)
ruipontico (Lag.)
ruqueta (Covarr.)
- sabañon** (Covarr., Huert., Jacint. Pol.)
sabina (Lag.)
sacabala
sacamuelas (Tej.)
sacristia
sacrolumbar (Mart.)
sagital (Mart.)
salitre (Espin., Jacint. Pol.)
saliva (Nieremb., Quev.)
salivacion (Vidós)
salival (Mart.)
salivar
salvoso (Vidós)
salsafras (Pragm.)
salsifrax o **salsifragia**

- salto** del corazón (Guev.)
salubre (Sabuc., Alv. Gom.)
salubridad (Lag.)
salud (Cast., Quev.)
salud (en sana)
saludable (Nuñ., Betiss.)
saludablemente
saludar (Feij.)
salutiferamente (Sorap.)
salutifero (Grac.)
salvia (Lag.)
sampsuchino (Lag.)
sanable (Feij.)
sanalotodo
sanar1 (Lag., Esteb.)
sanar2 (Cerv.)
sandalo (Lag.)
sangradera (Nebrija)
sangrador (Hortens.)
sangradura (Quev., Zabal.)
sangrar1 (Muñ.)
sangrar2 (Mart.)
sangrar3
sangrarse (Reboll.)
sangrado (Manuel)
sangraza o sanguaza (Covarr., Lag.,
sangre (Esteb., Mend.)
sangre de espaldas
sangre en el ojo
sangre lluvia (Lag., Montal.)
sangre (vomitar o escupir)
sangrial (Esteb., Quev.)
sangria2 (Hortens.)
sangria3 (M. León)
sangría derivatoria
sanguifero (Mart.)
sanguina (J. Hidalgo)
sanguinaria1 (Pragm. de tass.)
sanguinaria2
sanguinaria (Massa) (Vidós)
sanguinario (Tej.)
sanguinolento (Vidós)
sanguinoso (Vidós)
sanicula (Lag.)
sanidad1 (Ercill.)
sanidad2
sano1 (Guev., Feij.)
sano2 (Feij.)
sano (quedar el brazo)
santiguadera (Pic. Just.)
santiguador
santiguar (Cast., Parr.)
saponaria (Lag.)
sarampion (Covarr., Muñ.)
sarcotico
sardonía o sardonica (risa) (Lag.)
sarna (Esteb., Jacint.)
sarna perruna
sarnoso (Lag., Nieremb.)
sarpullido1 (Covarr., Corr.)
sarpullido2
sarpullir (Lop.)
sarrillo (Frag.)
sarro
sartorio (Mart.)
satyrión (Frag.)
sauce (Lag., Herr.)
sauz gatillo (Frag.)
saxifraga o saxifragial (Lag.)
saxifraga o saxifragia2
scrofula (Frag.)
scrofuloso (Mart.)
sebo
seca (Nieremb., Sabuc.)
secrecion (Mart.)
secundario (Mart.)
sed (Mor., Jaureg.)
semen
seminal (Montalv.)
sen (Lag.)
seno1 (Cerv., Escill.)
seno2 (Sabuc.)
seno3
sentido (Lop., Mont.)
señal
señal2 (Lag.)
serbal
serosidad (Mart.)
seroso (Vidós)
serpentino (Calix. y Melib.)
serpigo (Frag.)
serpol (Lag.)
serrato (Martin.)
seso (Fr. L. de Gran., Ercill.)
seta (Canc.)
siempreviva (Lag.)
sien (Covarr., Quev., B. Argens.)
sierras (J. Hidalgo)
sigilacion
sigilado
sigmatoides (Martin.)
silla equina (Martínez).
simple (Quev.)
singulto
sinneurosis (Mart.)
sinoca (Mart.)
sinocal (Mart.)
smyrnio (Lag.)
sobaco (Grac.)
sobreceja (Fr. L. de Gran.)
sobrediente
sobrehuesso (Quev., Montalv.)
sobreparto (Cerv.)
sobresanar

- sobresanado** (Mend.)
sobresano (Solís)
socrocio (Covarr., Burg.)
soleo (Mart.)
soliman (Covarr., Alcalá, Pragm., Quev.)
sombrerera (Lag.)
somnolencia (Fr. Mig.)
soñoliento (Ayal., Argens.)
sopor (Alv. Gom.)
soporífero (Villam.)
soporoso (Covarr.)
sordedad (Mont. del R. D. Al., Lag.)
sordera (Vidós)
sordez (Fonseca.)
sordo (Calist. y Melib., Escob.)
sperma (Mart.)
splénico (Mart.)
sternon (Mart.)
stomaticho (Lag.)
stomatico (Lag.)
styloglosso (Mart.)
styloides (Mart.)
subclavio (Mart.)
subintracion (Frag.)
subintrar
subintrante (Martínez)
subluxacion (Vidós)
subscapular (Mart.)
succino (Lag., Martínez)
succion (Sorap.)
suco (Vidós)
sucopancreatico (Mart.)
suconervey (Porr.)
sucoso (Vidós).
sudar (Zabal., Jaureg.)
sudatorio (Martínez)
sudor (Sorap., Ercill.)
sudores (Esteb., Quev.)
sudorífico (Mart.)
sudorífero (Mart.)
sueño (Sabuc., Ming. Revulg.)
suero (Frag.)
sufocacion (Sorap.)
sufocar
sufocante
sufocado (Vidós)
superfetacion (Sorap.)
superfluidad (Sorap.)
supositorio (Palac.)
supraspina (Mart.)
supraspinato (Mart.)
supresion (Vidós)
supuracion (Mart.)
supurar1
supurar2 (Vidós)
supurado
- supurante** (Vidós)
supurativo (Vidós)
supuratorio (Mart.)
sura (Porr.)
surales (Martínez)
surco
suspendedor (Martínez)
suspensorio (Porr.)
suíro
sutura (Mart.)
symptoma (Mart.)
symptomatico (Mart.)
syncopal (Mart.)
syncope (Mart.)
syncopizar o **syncopizarse**
syncopizado
synocal
synoco
syrcosis (Mart.)
systole (Mart.)
- tabaco** (Covarr., Acost., Solís)
tablarío
tabardillo (Covarr., Cerv., P. Sant. Ter.)
tabido (Alv. Gom.)
tacamaca (Pragm., Acost.)
tacto (Fr. L. de Gran., Hortens.)
tafanario
talon (Grac., Hern.)
talparia (Huert., Frag.)
tamboril
tanaceto (Lag.)
tapa de los sesos
taragontia (Calixt. y Melib.)
tartajear
tartajoso (Romanc.)
tartamudo (Torr., Canc.)
tartamudear (Nieremb., Henr.)
tato
taza
tela
telarañas (hacer los ojos)
telephio (Lag.)
telino (Figuer.)
temblor
temperacion (F. Herr.)
temperamento (Abr., Fr. L. de Gran.)
temperie
tendon (Hortens., Frag.)
tunesmos (Lop., Frag.)
tension (Huert.)
tentar (Cerv.)
terciana (Esteb.)
tercianario
tericia
terminacion

terminar
termino
ternilla (Grac., Valverd.)
ternilloso (Fr. L. de Gran.)
testa (Barbad., Jacint.)
testiculo (Frag., Espin.)
testuz
testuzo (Gong.)
teta (Covarr., Chron. de S. Fer., Valverd.)
thalasomeli
thapsia (Lag.)
the
therapeutica (Lag.)
theriaca (Lag.)
theriacal
thriacal
thriaca2 (Nuñ.)
tiempo
tienta (Torr., Quev.)
tiricia
tiritar (Rodrig., Pant.)
tiritona
tisana (Lag., Zamor.)
tisica (Corn.)
tisico (Corr., Lop.)
toba (Quev., Alfar.)
tobillo (Valverd., Gong.)
tocar (Cerv.)
tocon (Inc. Garcil.)
tolanos
tomar la sangre
tomillo (Grac., Barbad.)
topinaria
torcerse
torcijon (Lag.)
torillo (Frag.)
tormentilla (Pragm. de tass.)
toronjil (Lag.)
tos (B. Argens.)
tossecilla (Quev.)
tosser (Rodrig., B. Argens.)
tossidura (Quev.)
tossigoso (Lag.)
trachea (Figuer.)
trachiarteria
tragacantha (Lag.)
tragadero (Figuer., Villav.)
tragar1 (Barbad.)
tragar2
tragio (Lag.)
transfundir
transfundido
transfussion de la sangre
transpiracion
transpirar (Lag.)
transpirado

trasero
trasojado (Pellic.)
traspillarse (Quev.)
traspillado
trassudar (Sold. Pind., Cerv.)
trassudado (Esteb.)
trassudor (Quev., Cald.)
trasvenarse (M. Agred.)
trasvenado (Jacint. Pol.)
trebol (Lag., Lop.)
trefo (Covarr., Nebrixa)
trefedad (Covarr., Nebrixa)
tremor (Fr. L. de Gran., Villav.)
trepanar (Frag., Figuer.)
trepanado
trepano (Frag., Figuer.)
triaca
trifolio (Lag.)
tripa1 (Covarr., Fr. L. de Gran.)
tripa2
tripa del cagalar
triplon (Barbad.)
tripudo
trituracion (Frag.)
trocar (Quev., Rodrig.)
trocisco (Quev.)
tronco (Lop., Tejad.)
tuerto (Corn.)
tuetano (Grac., Fr. L. de León)
tullimiento
tullido (Fr. L. de Gran.)
tumor (Nuñ.)
turbit (Prag., Lag.)
turgencia
turgente (Frag.)
turma (Pinc.)
tussilago
tutano
tuthia
tympano

ubre (Marm., Quev.)
ubrera (Nebrixa)
ulcera (Quev.)
ulceracion
ulcerar (Frag.)
ulcerado (Frag., Alcaz.)
ulceroso
umbilical
unciones (Cerv., Quev.)
uncionario
ungüentario (Lag.)
ungüente (Quev.)
ungüento1 (Lag.)
ungüento2 (Huert., Parr.)
unión (Lag.)
unto (Quev.)

- uña1** (B. Ciud., Arteag.)
uña2 (Lag.)
uñero
uracho
uretera
ureteres (Mart.)
urina (Covarr., Nebrixa)
urinario
usagre (Covarr., Pant.)
uterar (M. Agred.)
uterino
uterinos
utero (Mart., Huert.)
uva (Lag.)
uvea (Mart.)
- vaciar el vientre**
vacio
vaguido1 (Lag., Villav.)
vaguido2 (Nebrixa)
vaharera
vaho (Acost.)
vaido
vainica o vainilla
valeriana (Lag.)
valetudinario
valvula
vapor
varice (Frag.)
varicoso
varillas
vasos
vedegambre (Frag., Mend.)
vedijas
vehiculo1
vehiculo2 (Quev., Ulloa)
velicacion
velicar
vello1 (Covarr., Quev.)
vello2 (Pellic., Cerv.)
velloso (Lag., Cerv.)
vellosilla
velludo (Quev.)
vena (G. Grac., Quev.)
venal (Fr. L. de Gran.)
venda (Covarr., Cerv., Gregor.)
vendar (G. Grac., Cerv.)
vendado (Solís)
venefico
venenado (Solís)
veneno1 (Lag., Cald.)
veneno2
veneno3 (Cerv., Pellic.)
venenosidad (Lag.)
venenosissimo (Parr.)
venenoso (Parr., Burg.)
venilla (Lag.)
- venino1** (Tost.)
venino2 (Part., Tost.)
venino3 (Mont. del R. D. Al.)
venoso
venianal (Espin.)
ventana2 (Torr.)
ventilar (Frag., M. Agred.)
ventosa (Pic. Just., Alfar.)
ventosear (Quev.)
ventosidad (Mont. R. D. Al., Lag. Quev.)
ventrada (Malar.)
ventral
ventregada
ventriculo1 (Huet.)
ventriculo2 (Gregor.)
ventrudo (Covarr.)
ver (Marm., Hortens.)
verbena (Pellic., Lop.)
verdolaga (Lag.)
verdugo (Fr. L. de Gran., Moret.)
verga
vergajo (Lag.)
vergonzosas (partes) (Maner.)
vergüenzas (Marm., Gomar.)
vermicular (Lag.)
verminoso (Frag.)
veronica (Lag.)
verrucaria (Lag.)
verruga (Grac., Lag.)
verruguiento (Nebrixa)
verrugilla
vertebra
vertiginoso
vertigo
vexiga1 (Mart., Pant.)
vexiga2
vexigas
vexigatorio
vexiguela o vexiguilla (Lag., Frag.)
via (Colmen.)
vicio (Maner., Solís)
vid
vida (agua de la)
vida (ser de)
vidriarse los ojos
vientre1 (Part.)
vientre2 (Corr.)
vientre3 (Torr.)
vientrecillo (Fr. L. de Gran.)
vigilia (Cerv.)
violeta (Pragm. de tass., Lag.)
virgen (Part., M. Avil.)
virginal (M. Avil.)
virginalero (Lop.)
virgineo (Bocang., Villav.)
virginidad (Cast., M. Avil.)

- virgo**
virulento (Quev.)
viruela (Fr. L. de Gran., Cerv.)
viruelas locas
virulencia
virulento (Men., Lag.)
vísceras (Mart.)
visita
visitar (Fuer., Montor.)
visojo
vista1 (Marian., M. Avil.)
vista2 (Ulloa)
vista3 (Villav.)
vitelina
volvo o volvulo
vomico
vomitador (Villav.)
vomitár (Cerv., Espin.)
vomitador (Sigüenz.)
vomitivo
vomito1 (Sant. Ter., Nieremb.)
vomito2
vomiton
vomitona
vomitorio (Lag.)
voz (Fr. L. de Gran., Ov.)
vulnerable (Palac.)
vulva
- xaga** (Fuer., Juzg.)
xaqueca (Fr. L. de Gran., Encin.)
xaropar o xaropear (Ord. de Taraz.)
xarabe (P. Alcalá, Lag.)
xarope (Juan Alvarez)
xeringal
xeringa2 (Quev.)
xeringar1
xeringar2
xeringazo
- xiride** (Lag.)
yervo (Lag.)
yezgo (Lag.)
yugular
- zamacuco**
zambo (Gong.)
zanca (Villav.)
zancajo (Pant.)
zancajoso
zancarron (Covarr.)
zanguanga
zanqueador (Nebrixa)
zanqueamiento (Nebrixa)
zanquear (Nebrixa, Castillej.)
zanquituerto (Men.)
zanquivano (Covarr.)
zaragatona (Lag.)
zaratan (Covarr.)
zarza (Oyenardo, P. Guadix, Cerv., Burg.)
zarzaparrilla (Sant. Ter., Alfar.)
zarzaparrillar (Ov.)
zocoba (Hernández)
zopo (Quev., Jacint.)
zorrera (Covarr.)
zoster (Frag.)
zulla
zullarse
zullon
zumaque (Covarr., Recop., Espin.)
zumbár (Montor.)
zumbido (Fr. L. de Gran., Ruf.)
zurdo (Covarr., Quev.)
zurrarse (Covarr.)
zuruscarse
zurujano (Orden. R., Torr.)
zuzon (Covarr., Nebrixa)

BIBLIOGRAFÍA.

- Abellán, J. L.: *Historia crítica del pensamiento español, III, Del Barroco a la Ilustración*, Madrid, Espasa Calpe, 1981.
- Alberti López, L.: "La anatomía y lengua romance. La Nomenclatura Anatómica", *La Anatomía y los anatomistas españoles del Renacimiento*, Madrid, C.S.I.C., 1948: 193-214.
- Barcia Goyanes, J. J.: *Onomatología Anatómica Nova. Historia del lenguaje anatómico*, 9 vols., Valencia, Universidad de Valencia, 1978-1990.
- Corominas, J. - Pascual, J. A.: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos, 1980-1991.
- Cotarelo y Mori, E.: "La fundación de la Real Academia Española, y su primer director: don Juan Manuel Fernández Pacheco, marqués de Villena", *Boletín de la Real Academia Española*, I (1914).
- Diccionario terminológico de Ciencias Médicas*, 10.^a ed., Barcelona, Salvat, 1968.
- Diccionario Médico Roche*, ed. esp., Barcelona, Doyma, 1993.
- Dubler, C. E.: *La 'materia médica de Dioscórides'*, 6 vols., Barcelona, 1953-1959.
- Gili Gaya, S.: *La lexicografía académica del siglo XVIII*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1963.
- González Ollé, F.: "La 'Dialectologización' de Castilla la Vieja en el siglo XVIII", *Anuario de Letras*, XXIX (1991).
- Granados González, C. E., y López Rodríguez, M.: "Las definiciones de los elementos químicos en el *Diccionario de la Lengua Española*", *Boletín de la Real Academia Española*, XLIII, 1989.
- Granjel, L. S.: *Anatomía española de la Ilustración*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1963.
- Granjel, L. S.: *La medicina española del siglo XVII*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1978.
- Granjel, L. S.: *La medicina española del siglo XVIII*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1979.
- Granjel, L. S.: *La medicina española renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1980.
- Granjel, L. S.: "El hombre y sus enfermedades en la España del siglo XVII". En: Albarracín Teulón, A.; López Piñero, J. M., y Sánchez Granjel, L. (editores), *Medicina e Historia*, Madrid, Universidad Complutense, 1980: 63-78.
- Gutiérrez Rodilla, B. M.: "Los términos médicos y sus fuentes en el Dic-

- cionario de Autoridades”, *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Medicina* (en prensa).
- Gutiérrez Rodilla, B. M.: “El léxico de la medicina en el diccionario de E. de Terreros y Pando”, *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (en prensa).
- Hernández Morejón, A.: *Historia bibliográfica de la Medicina Española*, 7 vols., Madrid, Imp. viuda de Jordán e hijos, 1842-52.
- Lafín Entralgo, P.: “Onomatología anatómica”, *La antropología en la obra de Fray Luis de Granada*, Madrid, C. S. I. C., 1946, 198-216.
- Lapesa Melgar, R.: “Ideas y palabras: del vocabulario de la Ilustración al de los primeros liberales”, *Asclepio*, XVIII-XIX (1966-1967), 189-218.
- Lázaro Carreter, F.: “El primer diccionario de la Academia”, *Estudios de lingüística*, Barcelona, Crítica, 1980.
- Lázaro Carreter, F.: *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Barcelona, Crítica, 1985.
- López Piñero, J. M. et al: *Diccionario histórico de la ciencia moderna*, 2 vols., Barcelona, Península, 1983.
- Marañón, G.: “Literatura de Feijóo. El lenguaje científico”, *Ideas biológicas del Padre Feijóo*, Madrid, Espasa Calpe, 1941, 80-89.
- Marqués de Tamarón: *El siglo XX y otras calamidades*, Jerez de la Frontera, Libros de fin de siglo, 1993.
- Pascual Rodríguez, J. A.: “La definición de las voces relacionadas con la medicina en el Diccionario de la RAE”, *Actas de la V reunión de la Sociedad Española de Historia de la Medicina*, en prensa.
- Pérez Goyena, A.: “Contribución de los jesuitas al Diccionario de Autoridades (1726-1739)”, *Razón y fe*, LXIII (1922), 458-481.
- Quintana Cabanas, J. M.: *La terminología médica a partir de sus raíces griegas*, Madrid, Dykinson, 1989.
- Quiroz-Martínez, O. V.: *La introducción de la Filosofía Moderna en España. El eclecticismo español de los siglos XVII y XVIII*, México, El Colegio de México, 1949.
- Real Academia Española: *Diccionario de Autoridades*, Madrid, F. del Hierro, 1726 (edición facsímil, Madrid, Gredos, 1963).
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 2 vols., 20.ª ed, Madrid, Espasa Calpe, 1984.
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 21.ª ed., Madrid, Espasa Calpe, 1992.
- Salvador Rosa, A.: “Localizaciones geográficas en el Diccionario de Autoridades”, *LEA*, VII (1985), 103-135.
- Seco, M.: *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Paraninfo, 1987.
- Stiffoni, G.: “Intelectuales, sociedad y estado”. En: Stiffoni, G. et al., *La época de los primeros Borbones. II. La cultura española entre el Barroco y la Ilustración (1680-1759)*, Madrid, Espasa-Calpe, 1985. (Menéndez Pidal, M. (dir.), *Historia de España*, n.º 29.)
- Terreros y Pando, E.: *Diccionario Castellano con las voces de Ciencias y*

- Artes*, 4 vols., Madrid, Ibarra, 1786 (edición facsímile, Madrid, Arco Libros, 1987).
- Val Álvaro, J. F.: *Ideas gramaticales en el "Diccionario de Autoridades"*, Madrid, Arco/Libros, 1992.
- Valle-Inclán, C. de: "El léxico anatómico de Bernardino Montaña de Monserrate y de Juan de Valverde", *Asclepio*, I (1949), 121-128.
- Valle-Inclán, C. de: "El léxico anatómico de Porras y de Martín Martínez", *Asclepio*, IV (1952), 141-228.
- Vázquez de Benito, M. C.: "Influencia de la medicina árabe en la medieval castellana", *Azafea*, I (1985), 369-375.
- Vázquez de Benito, M. C.: "Un étimo árabe para «redaño»", *Studia Zamorensia*, IX (1988), 313-315.
- V. V. A. A.: *Fitoterapia. Vademécum de prescripción*, Bilbao, Cita-Documentación, 1992.